



THÉÂTRE DES

BOUFFES PARISIENS



LA BÉARNAISE

Opéra Comique en 3 Actes

Paroles de

Eugène LETERRIER & Albert VANLOO

Musique de

ANDRÉ MESSENGER

Partition Piano & Chant réduite par l'auteur

Prix net: 12^f

Déposé
Ent. Sta Hall

Paris. ENOCH Frères & COSTALLAT, Editeurs, 27, Boul^d des Italiens.
Tous droits d'audition, de reproduction et d'arrangements réservés.



A Jeanne Granier

André Messager.

LA BÉARNAISE

OPÉRA-COMIQUE EN 3 ACTES

Représenté pour la première fois à Paris, sur le Théâtre des Bouffes Parisiens, le 12 Décembre 1885:

Direction de M^{re} UGALDE.

Chef d'Orchestre M. BAGGERS.

Personnages.	Artistes.	Personnages.	Artistes.
Le Capitaine Perpignac M ^{rs}	VAUTHIER.	Jacquette M ^{rs}	JEANNE GRANIER.
Le Chevalier Pomponio	MAUGÉ.	Bianca	MILY-MEYER.
Girafò	GERPRÉ.	Bettina	FELJAS.
Le Duc	MURATOR.	l'Hôtelière	DUCOURET.
Grabassou	DURIEU.	Carlo	PABAVICINI.
Cadet	GUEBCHET.		

Huit petits musiciens travestis. Pages, Seigneurs, Dames, Bourgeois, Bourgeoises, Soldats, etc.

L'action se passe à Parme, entre 1590 et 1600.

Pour toute la musique, la mise en scène, le droit de représentations, s'adresser à MM. ENOCH F^{rs} & COSTALLAT, Éditeurs-Propriétaires pour tous pays.

CATALOGUE DES MORCEAUX.

	Pages
OUVERTURE.....	2
ACTE I.	
1. INTRODUCTION.....	C'est l'heure de midi..... 9
2. SÉRÉNADE.....	Sous ton balcon, qui chante? (Pomponio, Musiciens)..... 19
3. COUPLETS DE BIANCA.....	C'est si charmant le veuvage. (Bianca)..... 26
4. CHŒUR ET SCÈNE.....	Ah! le singulier personnage!..... 28
4. COUPLETS DE PERPIGNAC.....	Et! qu'il cèla vous étonne. (Perpignac)..... 58
5. CHŒUR.....	Voici le Duc qui fait sa promenade..... 45
6. ENSEMBLE.....	Quarante jours! (Perp. Pomp. Cadet, le Duc, Girafò, Chœur)..... 46
7. COUPLETS DE JACQUETTE.....	Et! là! papa, tu me fais rire. (Jacquette)..... 53
8. COUPLETS DE JACQUET.....	Pour mes tours et pour mes malices. (Jacquette)..... 56
9. FINAL.....	Les voilà, ils sont là..... 58
ACTE II.	
ENTR'ACTE.....	87
10. MORCEAU D'ENSEMBLE.....	Le son des cloches nous appelle..... 89
11. COUPLETS.....	Très souvent à la devanture. (Pomponio)..... 100
11. CHŒUR ET SCÈNE.....	Ils ont dit oui..... 102
12. MADRIGAL.....	Chacun, madame, à votre aspect. (Perpignac)..... 109
12. CHŒUR ET SCÈNE.....	Bonsoir Monsieur, Madame..... 112
13. CHANSON À BOIRE.....	C'est du vin de Gascogne. (Jacquette)..... 120
13. BERCEUSE.....	Fais nono, mon bel enfantou..... 129
14. COUPLETS.....	Pour un détail, une nuance. (Bianca)..... 154
15. TRIO.....	Il dort. (Jacquette, Bianca, Perpignac)..... 158
16. DUO.....	Approche toi! (Jacquette, Perpignac)..... 151
16. CHŒUR ET SCÈNE.....	Cette fois, victoire!..... 166
17. FINAL. CHANSON VILLAGEOISE.....	Je sui-t-un pauvr' fill' de campagne. (Jacquette)..... 176
17. STRETTE.....	On les mariera..... 181
ACTE III.	
ENTR'ACTE.....	189
18. CHŒUR ET SCÈNE.....	Au dernier rayon de lune..... 191
18. COUPLETS.....	Oui je suis votre capitaine. (Perpignac)..... 199
19. DUETTO MILITAIRE.....	Militaire approchez! (Jacquette, Perpignac)..... 202
20. CHŒUR.....	C'est notre souverain..... 214
21. DUETTO.....	D'abord je suis très chiffonné. (Bianca, Pomponio)..... 214
22. QUINTETTE.....	Ah! la chose est particulière. (Jacquette, Bianca, Perp. Pomp. Girafò)..... 220
25. COUPLETS.....	Je viens d'être compromise. (Jacquette)..... 229
24. FINAL.....	Il s'agit d'une requête. (Jacquette, Chœur)..... 235

Propriété pour tous pays, tous droits d'auteur, de représentations, d'arrangement et de traduction réservés.
Déposé selon les traités internationaux

OUVERTURE.

All^o moderato.

PIANO.

sf

Musical score for Piano, Overture, All^o moderato. The score consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The first system includes the dynamic marking 'sf'. The second system has a 'p' marking in the bass staff. The third system has a 'p' marking in the bass staff. The fourth system has a 'p' marking in the bass staff. The fifth system has a 'p' marking in the bass staff. The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The bass line includes a '2' marking above a chord.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The bass line includes a *dim.* marking above a chord.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F#, C#). The tempo is marked **Andante** and the dynamics *p*.

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F#, C#).

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F#, C#).

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The key signature is two sharps (F#, C#). The tempo is marked **Pressez.**

Allegro.

First system of musical notation, measures 1-4. The piece is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first measure is marked *f* (forte). The second measure is marked *p* (piano) and features a triplet of eighth notes in the right hand. The third measure is marked *f*. The fourth measure is marked *p* and features another triplet of eighth notes in the right hand.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand plays a series of chords and eighth notes. The eighth measure is marked *f*. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand continues with eighth-note patterns. The bass line maintains the eighth-note accompaniment.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a melodic line with eighth notes. The eighth measure is marked *sf* (sforzando). The bass line continues with eighth notes.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand continues with eighth-note patterns. The first measure of this system is marked *p*. The bass line continues with eighth notes.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand features a melodic line with eighth notes. The eighth measure is marked *sf*. The bass line continues with eighth notes.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef part begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef part starts with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a series of eighth notes: B3, A3, G3, F3, E3, D3. The key signature has one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef part continues with a half note E4, followed by a quarter note D4, and then a series of eighth notes: C4, B3, A3, G3, F3, E3. The bass clef part continues with a half note C3, followed by a quarter note D3, and then a series of eighth notes: E3, F3, G3, A3, B3, C4. The key signature has one sharp (F#).

Third system of musical notation. The treble clef part begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a series of eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef part starts with a half note G3, followed by a quarter note A3, and then a series of eighth notes: B3, A3, G3, F3, E3, D3. The key signature has one sharp (F#).

Fourth system of musical notation. The treble clef part consists of a series of eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef part consists of a series of eighth notes: G3, A3, B3, A3, G3, F3, E3, D3. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. The treble clef part consists of a series of eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef part consists of a series of eighth notes: G3, A3, B3, A3, G3, F3, E3, D3. The key signature has one sharp (F#).

Sixth system of musical notation. The treble clef part consists of a series of eighth notes: G4, A4, B4, A4, G4, F4, E4, D4. The bass clef part consists of a series of eighth notes: G3, A3, B3, A3, G3, F3, E3, D3. The key signature has one sharp (F#).

First system of musical notation. The left hand (bass clef) plays a steady eighth-note accompaniment. The right hand (bass clef) plays chords. A dynamic marking *p* is present.

Second system of musical notation. The right hand (treble clef) plays chords. A dynamic marking *cresc.* is present.

Third system of musical notation. The right hand (treble clef) plays chords. A dynamic marking *ff* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth notes. The left hand (bass clef) plays chords.

Fifth system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with eighth notes. The left hand (bass clef) plays chords. A dynamic marking *ff* is present.

1^o Tempo All^o mod^o

Vivace quasi Presto.

8

ff

System 1: Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The treble staff begins with a fermata over the first measure, followed by a series of eighth-note chords. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and some eighth-note patterns. A dynamic marking of *ff* is present.

8

System 2: Continuation of the first system. The treble staff continues with eighth-note chords, and the bass staff continues with its accompaniment.

8

System 3: Continuation of the first system. The treble staff shows a change in texture with some chords and a melodic line. The bass staff continues with its accompaniment.

System 4: Continuation of the first system. The treble staff features a melodic line with eighth notes and chords. The bass staff continues with its accompaniment.

System 5: Continuation of the first system. The treble staff features a melodic line with eighth notes and chords. The bass staff continues with its accompaniment.

INTRODUCTION.

No 1.

Moderato.

PIANO.

First system of the piano introduction, featuring a treble and bass clef with a common time signature. The music begins with a piano (*p*) dynamic and includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Second system of the piano introduction, continuing the musical notation from the first system.

Third system of the piano introduction, showing more complex rhythmic patterns and melodic lines.

Fourth system of the piano introduction, marked with a *cresc.* (crescendo) dynamic and ending with a *tr* (trill) ornament.

Sop. DAMES ET FEMMES DU PEUPLE.

*Moss éven del va -
très lié et d'ux.*

Tén.

C'est l'heu.re de mi -

SEIGNEURS ET HOMMES DU PEUPLE.
Basses.

C'est l'heu.re de mi -

C'est l'heu.re de mi -

grom En it a seta ora kuyhül a leve-

- di L'heure où l'on se pro - mè - ne Dou - ce - ment at - tié -
 - di L'heure où l'on se pro - mè - ne Dou - ce - ment at - tié -
 - di L'heure où l'on se pro - mè - ne Dou - ce - ment at - tié -

gö Shivogat a Koxkora van yöves van me-

- di L'air est comme une ha - lei - ne Cha - cun vient, cha - cun
 - di L'air est comme une ha - lei - ne Cha - cun vient, cha - cun
 - di L'air est comme une ha - lei - ne Cha - cun vient, cha - cun

nes folives fersengessul hazı Kapat vaigmi

va, On ba - bille et l'on cau - se Tout en ne di - sant
 va, On ba - bille et l'on cau - se Tout en ne di - sant
 va, On ba - bille et l'on cau - se Tout en ne di - sant

fej adár és nagy haragja Leggottwa ott le.

-loux, En - vain gronde et s'en - flam - me Au ga - lant ren - dez -
 -loux, En - vain gronde et s'en - flam - me Au ga - lant ren - dez -
 -loux, En - vain gronde et s'en - flam - me Au ga - lant ren - dez -

li nőrejes a lovagja.

Mour

vous Ce soir i - ra Ma - da - me C'est
 vous Ce soir i - ra Ma - da - me C'est
 vous Ce soir i - ra Ma - da - me C'est

p

e- peu del rayon

Mour

l'heu - re de mi - di C'est
 l'heu - re de mi - di C'est
 l'heu - re de mi - di C'est

pp

dim.

e' - peu de l' va - gon

rit. un poco.

l'heu - re de mi - di.

l'heu - re de mi - di.

l'heu - re de mi - di.

a Tempo.

rit. un poco.

Allegro.

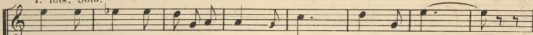
f

I. *Mors ol, sep an agvoel fobkav. Ceur roq, nerecs*

14^e Verses, *daldy, mast, fura'god a kikelet*

3^{es} GENS se détachant des groupes (P^o Chœur)
1^{re} fois. Solo.

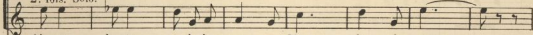
Sop



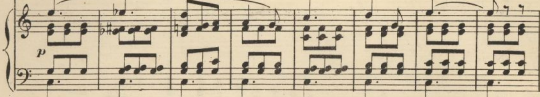
S'il est beau le ciel d'Ita - li - e C'est pour ai - mer, —

2^e fois. Solo.

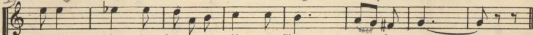
II



Ai - mez, chantez, car la jeu - nes - se C'est le prin - temps —

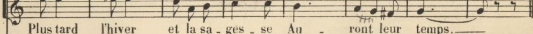


hais ol hajos narduar a hóljed? kog hollvog lehes.



Si Dieu fit la femme jo - li - e C'est pour char - mer. —

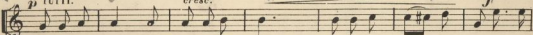
hlobb haysso aronvica-god hays jou a seles



Plus tard l'hiver et la sa - ges - se Au - ront leur temps. —



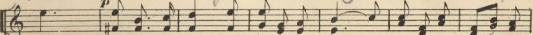
Rajos leaz - ka ker olah eg a fola virai-ga sep faute.



Femme jo - li - e Ciel toujours pur — Ter - re fleu - ri - e Regards d'a.



Kek Ohrep flal-ja hinvlaromuz Ohrep flal-ja

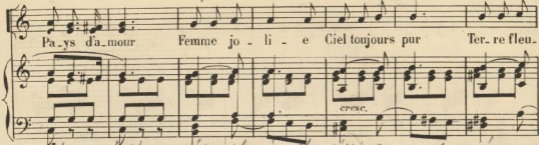


- zur, C'est l'Ita - li - e Pa - ys du jour — C'est l'Ita - li - e



Wes ha - râm *rapr leuz - Na Kêrolar eiz* *A jôr vi-* 15

Pa - ys d'a - mour Femme jo - li - e Ciel toujours pur Ter - re fleu -



no'ga Tappenderer! Oh rapr T - lalpa Rivolas toman

- ri - e Regards d'a - zur, C'est Il - ta - li - e Pa - ys du jour,



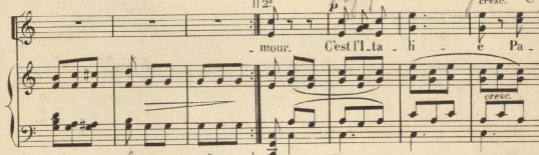
Oh rapr T - lalpa Eves *ratt.* *harâm*

C'est Il - ta - li - e, Pa - ys d'a - mour! a Tempo.



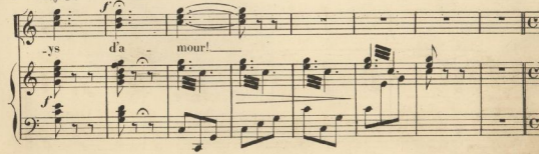
Oh rapr T - lab - ja e *cresc.*

2^a - mour, C'est Il - ta - li - e Pa -



Des ha - râm

- ys d'a - mour!



Mouvement
Allegro.
 UN DES JEUNES JENS.

ei uri sarlas hestel jon a foë Kawellan

Ten

Atten-ti-on! de la te-nu-e Car voi-ci le grand cham-bel-lan!

f un peu animé

Mouvement

ei uri a foë Kawellan

Sop. Promenons-

f Ciel! Voi-ci le grand cham-bel-lan!

Tén. Ciel! Voi-ci le grand cham-bel-lan!

Basses. Ciel! Voi-ci le grand cham-bel-lan!

f

ff *p*

most parizen jar a renet mise eolte bantsa!

nous mo-des-te-ment Et que rien n'offus-que sa vu-e.

Min

p

Pro-

p

Pro-

p

Pro-

Seuri noul sarajen jas Minouri moest wöndenen jas Noort idd 17

Sop.
-menons-nous mo - destement Pro - menons-nous tran - quillement Car voi -

Ten.
-menons-nous mo - destement Pro - menons-nous tran - quillement Car voi -

Basses.
-menons-nous mo - destement Pro - menons-nous tran - quillement Car voi -

Voua fo' Kaworellas Noostepuvelvaygon seb
rit. 1^o Tempo mod.^o

- ci le grand chambel - lan. C'est l'heure de mi - di, L'heure où l'on se pro -

- ci le grand chambel - lan. C'est l'heure de mi - di, L'heure où l'on se pro -

- ci le grand chambel - lan. C'est l'heure de mi - di, L'heure où l'on se pro -

- mè.ne, Doucement at - tié - di L'air est comme une ha - lei - ne Chacun vient chacun

- mè.ne, Doucement at - tié - di L'air est comme une ha - lei - ne Chacun vient chacun

- mè.ne, Doucement at - tié - di L'air est comme une ha - lei - ne Chacun vient chacun

va, On ba-bille et l'on cau-se, Tout en ne di-sant rien On se dit quelque cho -

va, On ba-bille et l'on cau-se, Tout en ne di-sant rien On se dit quelque cho -

va, On ba-bille et l'on cau-se, Tout en ne di-sant rien On se dit quelque cho -

- se: C'est l'heu - re de mi - di C'est

- se. C'est l'heu - re de mi - di C'est

- se. C'est l'heu - re de mi - di C'est

rit. un poco.

l'heu - re de mi - di.

l'heu - re de mi - di.

l'heu - re de mi - di.

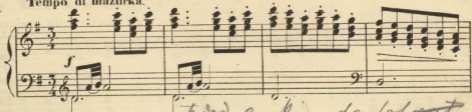
rit. un poco. *a Tempo.*

SÉRÉNADE.

POMPONIO, MUSICIENS.

№ 2. Tempo di mazurka.

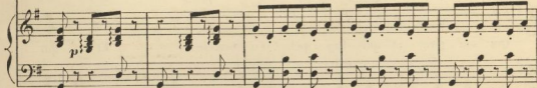
PIANO.



POMPONIO.

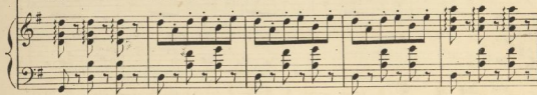
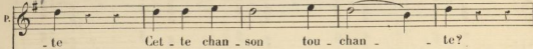
rod-e ki da lolgat
(1^{er} COUPLET.)

Sous ton bal - con qui chan -



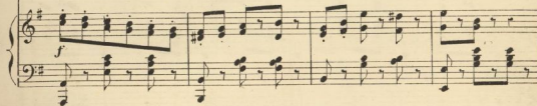
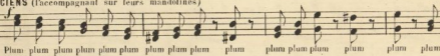
gat ves dall abla - Rod - nar?

te Cet - te chan - son tou - chan - - te?

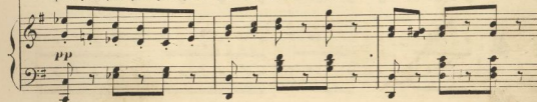
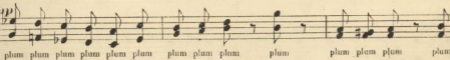
1^{er} et 2^{es} Sop.

MUSICIENS (l'accompagnant sur leurs mandolines)

Plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum



plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum



Ah en vagot a le revelmen

POMPONIO. *mf*

C'est moi ton es - cla - ve fi - dè - le

plum! *p* Plum plum plum plum plum plum plum plum

Sohajoth - Kal e' ser - get - lek

En a

Qui sou - pire et qui t'ap - pel - le Et qui

plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

hi a re - réz

ith an

ih uar

t'of - fre sa foi. C'est moi! ah! — c'est

plum plum Plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

eu

moi.

f plum

dim. molto.

Verr hi an ablaron

re-relmeu 21

O ma belle paradis *Mon à - me*

plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

Magqula hajidon

a telkem

hi -

A tes divins attraits *Senflam - me* En

Plum plum plum plum plum

veure hogla mar

heun verel

Jij a sokhaurellor

moi je sens un grand *Dé - li - re* Le pauvre chambellan

Plum plum plum plum plum

St ves

el

Lo vel

Ex - pi - re! Pa - rais

Plum plum plum plum plum

8- Tra la la la la

Sep bel-lem Yo-vel jo-

ma - bel - le pa - rais ma

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la La la la la la

dim.

vel le bel-mem

bel - le pa - rais La La

la la la la La la la la la la la la la La La

ff

p *ff*

f

Ejel nappal xi-rat-lak Kogzoha-

POMPONIO. (2^e COUPLET.)

Ma - tin et soir qui pleu - re Vou - lant te

voir une heu - re?

Sop.

f
Plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

f

pp
Plum plum plum plum plum plum Plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

Oh en est

POMFONIO. *mf*
C'est moi ton es - cla - ve fi - de -

p
plum plum plum plum plum Plum plum plum plum plum plum

mf

- le Qui sou - pire et qui t'ap - pel - le

plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

f

Et qui t'of- fre sa foi ————— C'est moi!

plum plum plum plum Plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

ah! ——— c'est moi!

plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum

dim. molto. O ma belle paradis *p* Mon

plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum plum Plum plum plum plum plum

à - me. A tes divins attraits Senflam - me

Plum plum plum plum plum

p

En moi je sens un grand Dé - li - re Le

Plumplumplumplumplum

p

pauvre chabellan Ex - pi - - re Pa - rais

Un plumplumplumplum

La la la la la

p

ma bel - le Pa - - rais ma

la la

dim.

p

bel - le pa - rais

La La

la la la la La la la la la la la la La La

ff

COUPLETS DE BIANCA.

N^o 5.

Allegretto.

PIANO.

hem ol, rof övögnerleini pärmist maidis rilaž šelapiel keel kedri

BIANCA.

1. C'est si charmant le veu - ge Quand on sait en profi - ter Que vraiment le ma - ri -
 2. Mou pre - mier fut a - do - rable Il eut toutes les vertus Il fut doux charmant, di -

peimis veel ardeis perjou hõrmi set ardeivõit keemis ardeis rilaž

veemi mis neresu raj hõrakaj! A ki övög ar hõdapa

B.

- a - ge N'est plus fait pour me ten - ter On - con nait, quand on est veuve,
 - ma - ble, Il eut tout, puisqu'il n'est plus. Pour vous la mau - vaise af - fai - re

nèresu sumvevõit hõit ma nõghõit. Anmar jaja Riikaranna

Ebleu mis neresu mis veelit loraž hõimine lorgassa ki ki

B.

Ce qu'il peut avoir de bon, Pourquoi donc d'une autre é - preu - ve Ris -
 D'a - voir le nu - mé - ro deux! Car tou - jours la chose est clai - re Le pre -

õime minõa mõiõit nõstardõit võit hi - aha leara

ser-telle l'el le id *hat ig, marad* 27

vous on n'a p'pe-ig

B. *quer la com - pa - rai - son? Res - tons-en là, C'est*
-mier - va - lait bien mieux.

is i'ngressé wobb ki tujá ni a'kan *Sokat marw'olui*

B. *de l'a - dres - se Plus tard qui sait où l'on i - ra Trop vouloir n'est pas*

cresc.

neu böluupig hat ig, marad hat ig, marad *p* *1/2* *Er i'ngressé k*

B. *la sages - se Restons-en là, restons-en là, Res - tons-en là, C'est de l'adresse, Plus*

wobb ki tujá ni arad *Sokat marw'olui neu böluupig* E

B. *tard qui sait où l'on i - ra Trop vouloir n'est pas la sa - ges - se*

hey wobb og'jet hat marad!

B. *- ne fois suffit bien, oui - dà! - dà!*

rit. *f* *1^a* *2^a* *f*

CHOEUR, SCÈNE
et
COUPLETS DE PERPIGNAC.

All^o vivace quasi presto.

N^o 4.

PIANO.

ff

First system of piano introduction, featuring treble and bass staves with a 2/4 time signature and a key signature of two sharps (F# and C#).

Second system of piano introduction, continuing the rhythmic pattern.

Third system of piano introduction, concluding the instrumental part.

Carrendo furua uniaçot mil, cred chi foyatru

Sop. *ff*
Ah! le sin - gu - lier person - na - ge! Quel o - ri - gi - nal! Il est en

Tén. *ff*
Ah! le sin - gu - lier person - na - ge! Quel o - ri - gi - nal! Il est en

Basses *ff*
Ah! le sin - gu - lier person - na - ge! Quel o - ri - gi - nal! Il est en

Vocal and piano accompaniment for the chorus, including staves for Soprano, Tenor, Basses, and Piano. The piano part features a steady accompaniment with a *ff* dynamic.

merrier a l'arsangot elö'lezeri *Amédée*

a_van-ce, je ga-ge Sur le car-na_val! Ah! le sin-gu-lier per-son-

a_van-ce, je ga-ge Sur le car-na_val! Ah! le sin-gu-lier per-son-

a_van-ce, je ga-ge Sur le car-na_val! Ah! le sin-gu-lier per-son-

-na-ge! Quel o-ri-gi-nal! Il est en a_vance, je ga-ge, Sur le carna_val!

-na-ge! Quel o-ri-gi-nal! Il est en a_vance, je ga-ge, Sur le carna_val!

-na-ge! Quel o-ri-gi-nal! Il est en a_vance, je ga-ge, Sur le carna_val!

fogadni merrier.

Il est en a_van-ce, je ga-ge, Sur le car-na_val.

Il est en a_van-ce, je ga-ge, Sur le car-na_val.

Il est en a_van-ce, je ga-ge, Sur le car-na_val.

PERPIGNAC. (Parté)
Mordious! qu'est-ce qu'ils ont, ces oiseaux-là?

Amédée
miten
per er
vereb kerep

mf (riant)
Ah! ah! ah! ah!

mf (riant)
Ah! ah! ah!

mf
Ah! ah! ah!

dim. *p*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Seigneur mais ar ushol
CADET.

Vous lez-vous bien vous tai - re!

ah! Ah! ah! ah! ah! Ah! ah! ah!

ah! Ah! ah! ah! ah!

ah! Ah! ah! ah! ah!

Variation de l'air de l'opéra

C.

Crai - guez no - tre co - lère!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Andantino Andantino

PER FIG.

Si - len - ce! Tenez vous, Ca - det, Et sachez,

Più lento

Ma sur

pour car l'air me

A un galon à minuit

monsieur mon va - let Que le cal - me tou - jours con -

sey l'air de l'opéra

Le rôle ad lib.

- vient aux belles à mes. Pardon, mes -

im, unabweanant. En l'aima herrez'et kere.

sieurs, Pardon, mes - da - mes Le duc de Par - me, s'il vous

The first system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics: "sieurs, Pardon, mes - da - mes Le duc de Par - me, s'il vous". The piano accompaniment is in a major key with a 2/4 time signature, featuring chords and moving lines in both hands.

seu
Allegro.

plait!
Sop. ff *Hein? que dit - il? il est com - plet! Hein? que dit - il? il est com - plet!*

Tén. ff
Hein? que dit - il? il est com - plet! Hein? que dit - il? il est com - plet!

Basses, ff
Hein? que dit - il? il est com - plet! Hein? que dit - il? il est com - plet!

Allegro.

The second system includes vocal parts for Soprano (Sop.), Tenor (Tén.), and Basses (Basses), along with piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Hein? que dit - il? il est com - plet! Hein? que dit - il? il est com - plet!". The piano accompaniment is marked "Allegro" and "ff".

En l'aima herrez'et en kere - seu
Più lento. **Allegro.**

Le duc de Par - me, s'il vous plait!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Più lento. **Allegro.**

The third system features vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts have lyrics: "Le duc de Par - me, s'il vous plait!" followed by exclamations "Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!". The piano accompaniment is marked "Più lento" and "Allegro".

hal'kinu jobban bomlir meg hipeu.

ah! Il est de plus en plus par - fait!

ah! Il est de plus en plus par - fait!

ah! Il est de plus en plus par - fait!

ff

Morri! lalan esteu nem a Karnal

PERPIC. Mor - di! je vois qu'on ne veut pas m'en - ten - dre

Norhaturale leh lalan modja annals!

Pe. Eh! bien, mes - sieurs, nous al - lons nous com - pren - dre.

Kaho! ad lib. ide cave

CADET. Ho - là! Monsieur Ca - det!

Pe. *Ze*

Pré.

Lovam Mahi tess'er aridal'

Un poco più lento.

PERFIG.

c

-sent! Qu'on mè - ne, je vous pri - e No - tre mon -

loba elveress'e *Smepeleton lavhar'no' elede -*

Pr.

-ture à l'é - cu - ri - e Et qu'on en prenne soin comme il sied à mon

len.

Mino' no' vepevelam?

LES 8 MUSICIENS (à part)

Pr.

rang. Quel est cet hom - me sur - pre - nant?

In modan' nra' vavoci j'ambot n'epel

PERFIG.

Recit. ad lib.

Et main - te - nant, peu - ple de cet - te vil - le,

nem perd éalót lobbat immarom sineklett



Pe. *Je ne vous fe_rai pas de discours i_nu - ti - le,*

Vivo.

f

3

3

3

Eg, főval nygramm a li öfés kezglet. Tuljálót ki vagge

Pe. *D'un mot_ je vais ga - gner toute vo_tre fa - veur: Je suis, messieurs, je suis_*

Più lento.

p

2. Eg, nag kövöt

Pe. *am - bas - sa - deur!*

Molto mod^{to}

Sop. *Eg, nag kövöt*

Ambassadeur! Ambassa -

Tén. *f*

Ambassadeur! Ambassa -

Basses. *f*

Ambassadeur! Ambassa -

Molto mod^{to}

f

Er lifeleet hiil gjoelmos kenet

CABRET

Poco più animato.

Pe. *Er lifeleet hiil gjoelmos kenet*

J'ai cet honneur. Ah! quel aplomb y a-t-il en ce!

deur! Am-bas - sa - deur! Ambassa -
 -deur! Am-bas - sa - deur!
 -deur! Am-bas - sa - deur! *Poco più animato.*

deur! Am-bas - sa - deur Am-bas - sa -
 Am-bas - sa -deur! Am-bas - sa -deur! Vrai -
 Am-bas - sa -deur, am-bas - sa -deur! Vrai -

Rian Ri'erre neu et de bon cœur *jot sau nevet* Am-bas - sa -
Ri'ar hi'ra -deur Vraiment, j'en ris *jot sau nevet* et de bon cœur
 -ment, j'en ris et de bon cœur de bon cœur
 -ment, j'en ris et de bon cœur de bon cœur

vet

1/1

deur Am-bas - sa - deur! Vraiment, j'en
 Am-bas - sadeur! Am-bas - sa-deur! Vrai -
 Am - bas - sa - deur! — Vraiment j'en *Ki ar*

na Ki ar Ki na' j'ot nem nevet *livvöleken*
dim.

ris Vraiment j'en ris et de bon cœur, Sa-lut, monsieur *livvöle*
 -ment, j'en ris *Ki na* et de bon cœur! Sa-lut, mon-
 ris — j'en ris, et de bon cœur. *dim.*

Oh naq kö vet

lem l'am - bas - sa - deur!
 -sieur l'am - bas - sa - deur!
 Sa-lut, monsieur l'am - bas - sa - deur!

Rembe bannellod olu néper ei pedez neu haeris.

Eh! quoi! ce - la vous é - ton - ne? C'est pour - tant la vé - ri -

ole frank kral, o poling'nek a'p'd. Kildollje va.

- té, Le roi de France en per - son - ne Jus - qu'i - ci m'a dé - pu -

g'p'le Armond' : im e levelke E levelket veod s'ralj 'n Panna.

- té: Il m'a dit: Prends cette - let - tre, Cet - te let - tre et puis l'en va Au duc de

na'ny 'bercegenet vidd el i'nevelket rit. vidd el

Par - me - re - met - tre Le mes - sa - ge que voi - là. Le - mes -

tre rall. nelemet. p a Tempo. de neu us

- sa - ge que voi - là. D'où je puis, ce - la s'ex -

rall. p a Tempo. stacc.

Dalom megzn lephet kikkPet

Se eu ebböl konklü -

Pe. *pli - que, Vous le dire et sans er - reur, Con. clu - ant a - vec lo -*

Dalom konklüdalom Hoq, orimeu

a nagy kö -

Pe. *- gique a - vec lo - gi - que Que je suis Amba - sa -*

vet.

Pe. *deur*

très léger et détaché. Seie' hávha neij jötj postán Er a parsaméla

Pe. *La voi - là, cette en - ve - lop - pe Qui pour - rait peut - é - tre*

ist ferdix hat Európa során azt gondolván ez ki -

Pe. *bien Changer le sort de l'Eu - ro - pe, Tout en n'ay - ant l'air de*

40 *csüt! Kérde hog, mi a lar táma, kijelöl az állam, ki löl? Nem holmi*

Pe. rien. La voi - là, que contient - el - le? Sans doute un se - cret d'E - tat D'une impor -

rossi upesti sáma kerir jol meg, nagy doloz. Fine in

Pe. - tan - ce ré - el - le Re - gar - dez tous: la Voi - là! Re - gardez

rall. nagy doloz. Or mezzo lep, se nem ero.

Pe. tous la - voi - là! D'où je puis, ce - la s'ex -

Dalom stb.

Pe. - pli - que, Vous le dire et sans er - reur, Con - clu - ant a - vec lo -

Pe. - gique avec lo - gi - que Que je suis Amba - sa - deur!

anag, követ

Sop.

Tén.

Basses.

Ambas - sa - deur!

Ambas - sa -

Ambas - sadeur!

Ambas - sa -

mais er hogan ne lepne
Ce - la nous com - ble de stu -

- deur!

Ambas - sa - deur

Ambas - sa - deur!

Ce - la

nous com - ble de stu -

- deur! Ambas - sa - deur!

Ce - la

nous com - ble de stu -

ne lepne meig a naag követ

a naag kö

Oui de stu - peur! Ambas - sa - deur!

a naag követ

Ambas - sa -

- peur,

lepne meig
de stu - peur!

Ambas - sa - deur!

kö -

- peur,

de stu - peur!

Am - bas - sa -

vel.

Mâs er hog, is ve lepmé meÿ ve lepmé

deur! *a naag, Kôret* Ce - la *mâs er* nous com - ble de *hog, is ve lepmé* stu - peur, oui de stu -
 Am - bas - sa - deur *a naag, Kôret* Ce - la *vel mâs er hog, is ve lepmé* nous com - ble de stu -
 - peur! Am - bas - sa - deur! Ce - la nous com - ble de stu -

meÿ kâs nîr nêrê *p* - peur! Salut, monsieur *p kâs nîr nêrê* l'am - bas - sa - deur!
p - peur! Salut, monsieur *p kâs nîr nêrê* l'am - bas - sa - deur!
 - peur! Salut monsieur *p kâs nîr nêrê* l'am - bas - sa - deur!

sempre. *pp*

CHOEUR.

N^o 5.Moderato. (mouv^t de marche)

PIANO.

Sop.

A herrey jò Indula selajara

SEIGNEURS, DAMES.

Voi - ci le Duc Qui fait sa promena - de

Tén.

pp

HOMMES ET FEMMES DU PEUPLE.

Voi - ci le Duc Qui fait sa promena - de

Basses.

pp

Voi - ci le Duc Qui fait sa promena - de

C. (pp)

pp

Tourey ô A kévé semp^s mara Koi' ceendeeen Caar

sempre pianissimo.

sempre pp

Il est ca.duc, Son humeur est maussa - de Par - lons tout bas, Il

Il est ca.duc, Son humeur est maussa - de Par - lons tout bas, Il

Il est ca.duc, Son humeur est maussa - de Par - lons tout bas, Il

44 *koz ne alteraja ot semisem jo excellentiaja*

ai-me le si-len - ce Ne troublons pas Cet - te chère Excellen - ce

ai-me le si-len - ce Ne troublons pas Cet - te chère Excellen - ce

ai-me le si-len - ce Ne troublons pas Cet - te chère Excellen - ce

Kas neodestru Koz semisem Kozmi sem alte

Ne parlons pas Ne troublons pas Cette chère Ex - cel -

Ne parlons pas Ne troublons pas Cette chère Ex - cel -

Ne parlons pas Ne troublons pas Cette chère Ex - cel -

rait - ja A hervezjo Indula setajava

- len - ce Voi - ci le Duc Qui fait sa prome - na - de,

- len - ce Voi - ci le Duc Qui fait sa prome - na - de,

- len - ce Voi - ci le Duc Qui fait sa prome - na - de,

Toi'chez ô

A Kevre-seu j' m'ava

Kas' uende⁴⁵

Il est ca_duc, Son humeur est maussa - de Par. lons tout bas,

Il est ca_duc, Son humeur est maussa - de Par. lons tout bas,

Il est ca_duc, Son humeur est maussa - de Par. lons tout bas,

Par. lons tout bas, Par. lons tout bas, Par. lons bien bas Par. lons tout

Par. lons tout bas, Par. lons tout bas, Par. lons bien bas Par. lons tout

Par. lons tout bas, Par. lons tout bas, Par. lons bien bas Par. lons tout

uen de seu.

bas, bien bas.

bas, bien bas.

bas, bien bas.

Flûte Solo.
din. pp

ENSEMBLE.

PERPIGNAC, POMPONIO, GADET, LE DUC, GIRAFO, CHŒUR.

N° 6.

Allegro.

Stegwen rapig

PERPIGNAC

SOPRANOS.
ALTOS.

TÉNORS.

BASSES.

Qua_ran_te jours!

Stegwen rapig

Qua_ran_te jours!

Qua_ran_te jours!

Qua_ran_te jours!

Allegro.

PIANO.

ff

Allam Kopik

Loi_n des a_mours

Alla Kopik

Loi_n des a_mours

Loi_n des a_mours

Loi_n des a_mours

Loi_n des a_mours

Ab!

Ab!

Ab!

Ab!

sepkini löstenne kähmini i leketne hegven nää -

ab! la bonne his - toi - re C'est à ne pas y croi - re Qua - ran - te

ab! la bonne his - toi - re C'est à ne pas y croi - re Qua - ran - te

ab! la bonne his - toi - re C'est à ne pas y croi - re Qua - ran - te

my jours! — Qua - ran - te jours! Ah! ah! la bonne his - toi - re C'est

my jours! — Qua - ran - te jours! Ah! ah! la bonne his - toi - re C'est

my jours! — Qua - ran - te jours! Ah! ah! la bonne his - toi - re C'est

A sepkini löstenne ka

PERPIG.

himiini leketne hegven nää C'est

hegven nää à ne pas y croi - re Qua - ran - te jours! — Qua - ran - te jours!

hegven nää à ne pas y croi - re Qua - ran - te jours! — Qua - ran - te jours!

à ne pas y croi - re Qua - ran - te jours! — Qua - ran - te jours!

48. *rau bomhui tessere Et lah a peppimessie* *Stegwen na -*

fic

à perdre la tête, Mon Dieu! la triste fête! Quarante

fic *Stegwen naiz* *Oh jaj pegy, jo garbou, deaj*

jours! Quarante jours! Hélas! mon pauvre maître Il

CADET.

meppiolohi artan *Stegwen naiz* *Stegwen na -*

fant vous y soumettre Quarante jours! Quarante

fic *LE DUC.* *Ar epue poupar lajla hevelui i jo*

jours! Vraiment fidée est folle, J'en ris sur ma pa -

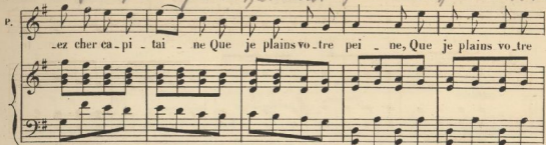
rajla *Stegwen naiz* *El*

- ro - le, J'en ris sur ma paro - le, Quarante jours! Croy -

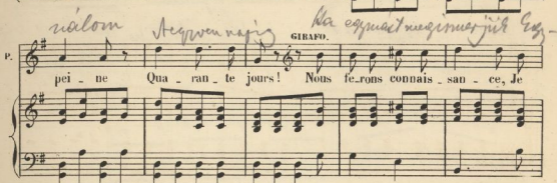
POMPONIO.

hige kapitámpom hog lekemból rajádom hog lekemból⁴⁹ raj-

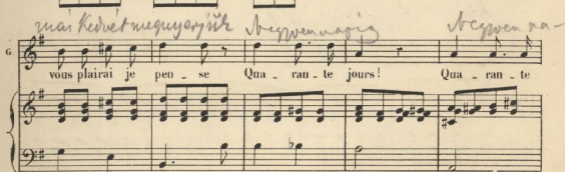
P.
ez cher ca - pi - tai - ne Que je plains vo - tre pei - ne, Que je plains vo - tre



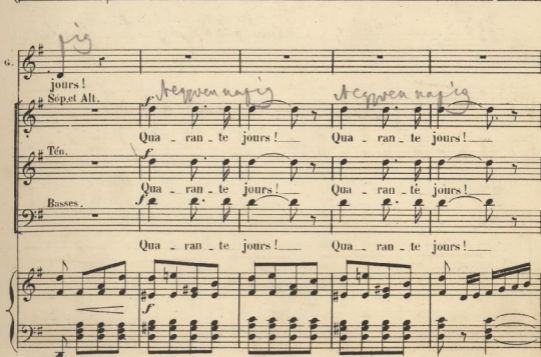
riádom *bejwen nájig* *Na equaet meqimor jül* *GIRAFÓ.* *Es-*
pei - ne Qua - ran - te jours! Nous fe - rons connais - san - ce, Je



maí kedret meqimor jül *bejwen nájig* *bejwen na-*
vous plairai je pen - se Qua - ran - te jours! Qua - ran - te



pis
jours!
Sop. et Alt.
Qua - ran - te jours! Qua - ran - te jours!
Tén.
Qua - ran - te jours! Qua - ran - te jours!
Basses.
Qua - ran - te jours! Qua - ran - te jours!



Ah, amäry a märy mege -

PERFIG.

Ah! j'en - ra - ge, j'en - ra - ge mordi -

feu! uram uram oh léz luvémes kéket.

CADET.

ous! Voyons, mon - sieur, voy - ons pre - nez cou - ra - ge

Ah *lõõma murâs!* Ki meä luvémet emle -

PERFIG.

rit.

a Tempo.

Ah! ca - pe de di - ous Com - ment au - rais - je du cou -

get - ni! *Abdiz* *võelam asnoyos* *lõõrporda*

- ra - ge? Les fem - mes que j'ai - mais tant Je vais les

Kell õret *peretui* *Erukân* *amikot - ilos.*

ai - mer da - van - ta - ge Main - te - nant qu'on me le dé - fend.

Stepwen nadjis *Stepwen nadjis*

Sop. et Alt.

Qua - ran - te jours! Qua - ran - te jours!

Tén.
Qua - ran - te jours! Qua - ran - te jours!

Basses.
Qua - ran - te jours! Qua - ran - te jours!

f

Ah nepkin do the na hui i le hane

Ah! ah! la bonne his - toi - re! C'est à ne pas y croi - re,

Ah! ah! la bonne his - toi - re! C'est à ne pas y croi - re,

Ah! ah! la bonne his - toi - re! C'est à ne pas y croi - re,

f

Stepwen nadjis *Stepwen nadjis* *ah nepkin do the*

ff Qua - ran - te jours! — Qua - ran - te jours! Ah! ah! la bonne his -

ff Qua - ran - te jours! — Qua - ran - te jours! Ah! ah! la bonne his -

ff Qua - ran - te jours! — Qua - ran - te jours! Ah! ah! la bonne his -

ff

netke ka hinni i leketue berwen ngij berwen

_toi - re! C'est à ne pas y croi - re Qua - ran - te jours! Qua - ran -
 _toi - re! C'est à ne pas y croi - re Qua - ran - te jours! Qua - ran -
 _toi - re! C'est à ne pas y croi - re Qua - ran - te jours! Qua - ran -

mary

_te jours!
 _te jours!
 _te jours!

mf

1^a | 2^a
dim. *p*

pp

COUPLETS DE JACQUETTE.

7.

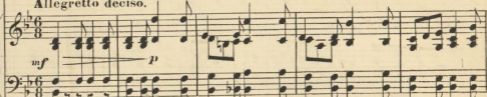
Uegau papa le maquevetall'anyon' v'ag'le de nicha

Allegretto deciso. (1^{er} COUPLET)

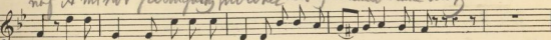
JACQUETTE. 

Eh! là pa - pa tu me fais ri - re, Je suis ta fille, et ce pen-

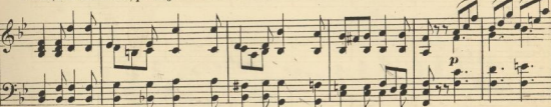
Allegretto deciso.

PIANO. 

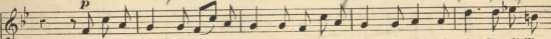
na' A mi Nor h'olingath' h'ivev'et'et' kes'egau' launa' beune' na'g'

2. 

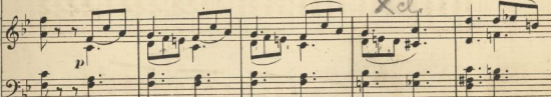
-dant, Par moments, quand je t'entends di - re, Tu m'en fe - rais douter vraiment.



Sha a mi v'et, ar nem' l'et' v'ohua' l'ev'ij'jo' nichai' any'am, k'og'le' va'

3. 

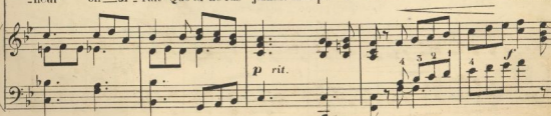
Et si dé - funt ma pau - vre mè - re Neût pas é - té ce qu'elle é - tait Parol' d'hon-



lal' ar aly'am' dyat' j'oramul' ki' g'ond'olua' rit. ar' atyam' Ah' bi'

4. 

-neur on - di - rait Que tu ne fus jamais mon pè - re! Eh! san-



Je l'ai aimé ven' pân lam m'âs'or je j'emb'ou loz megr'et Sara'm'ni 55

A mon cou-sin je pens' quand même J'ai mis dans ma têt' qu'il m'aim'rait Et quoiqu'on

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a steady bass line with chords.

les megr'ôv'ores Le n'aj'a a n'epal'ro'âs'm'at Ah hi-

dis' quoiqu'on en ait, Vois-tu, papa, faudra qu'il m'ai - me. Eh! san-

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a *p rit.* marking and some arpeggiated figures.

ron'it.

- dis! Ca.dè-dis! La p'tit'Jacquette a fort bonn'tè-te Eh!san-dis! Ca.dè-dis! La p'tit'Jac-

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *p* marking and a *f* marking.

-quette N'est pas un bêt' Non, non, non, non, non, non, non, non, San-dis! N'est pas un' bê - tels Cadè-

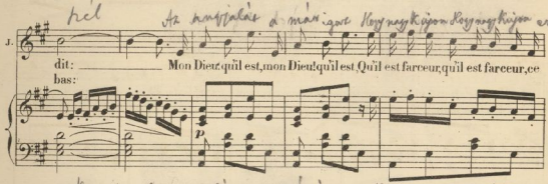
Musical notation for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a steady accompaniment.

- dis!

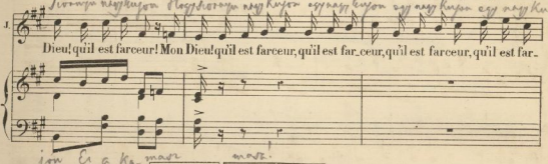
Musical notation for the fifth system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *ff* marking and a more active accompaniment.

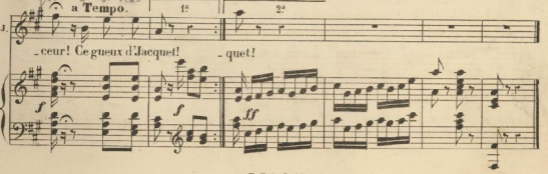
Szó husza az akasztó-fára mindenké ismét és mindenké fel Israhél 57
rit. a Tempo.

5. 
Bref! je suis un garçon pen.da.ble: Aus. si dans le vil - la - ge on m'connait, Et 'chacun
Un gros baiser tout près d'épau.le: Aus. si chaque fil - let.te me con.nait Et s'dit tout

kel
6. 
dit: Mon Dieu, qu'il est, mon Dieu, qu'il est, Qu'il est farceur, qu'il est farceur, ce
bas:

~ kamaz az angyalok a máriszgar Hossz szörny nagy kújon Hossz
7. 
gueux d'Jacquet, Mon Dieu, qu'il est, mon Dieu, qu'il est, Mon Dieu, qu'il est farceur, Mon

szörny nagy kújon Hossz szörny nagy kújon egy nagy kújon egy nagy kújon egy nagy kú
8. 
Dieu, qu'il est farceur! Mon Dieu, qu'il est farceur, qu'il est far_ceur, qu'il est farceur, qu'il est far-

jon Es a ka mazz
9. 
- ceur! Ce gueux d'Jacquet! - quet!
1: 2:

FINAL.

No. 9.

Allegro.

PIANO.

(On Parle)

Réplique: Un piège, rentrons!

Tén. LES POLICIERS.
de arve *de arve* *grosier gériant de arve*

p Les voi-là, Ils sont là, Nous ap-pro-chons A-vec si-

Basses.
p Les voi-là, Ils sont là, Nous ap-pro-chons A-vec si-

Des-scen *poco arve* *poco* *Regressum* *cre*

- len - ce Les voi-là, Sans dé-fen-se Nous

- len - ce Les voi-là, Sans dé-fen-se Nous

poco *poco* *cre*

de-scen *gériant do.* *de arve* *de arve*

les pin-çons! — Les voi-là Ils sont là

les pin-çons! — Les voi-là Ils sont là

-scen *do.*

Aprime aprime de crach crandes - sur ôl

Nous ap - pro - chons A - vec pru - den - ce Et

Nous ap - pro - chons A - vec pru - den - ce Et

crach Katschen ka magesi pinth

BIANCA et JACQUETTE. BIANCA.
avec un cri: Ah! — Nous sommes perdus!

sans dé - fen - se Nous les pin - çons!

sans dé - fen - se Nous les pin - çons!

*Et d'un grand
repre*

Più animato.

De min ide min bez

GIRAFO.

Venez tous! venez tous! — Vic -

voumal

61
Mest
détache.

G. *re!* *Mezran - nar* Car

CHOEUR. *Vic - toi - re!*

The first system of music consists of a vocal line in G major and a piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata on a whole note, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with quarter notes in the left hand.

in flagranti cipe van Perpiñak Kapitan u -

G. *j'ai pris la main dans le sac Le capi - taine Per - pi -*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a fermata on a whole note, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment maintains the eighth-note pattern in the right hand and the bass line in the left hand.

ram

Tellen

G. *-gnac* *Mest in flagranti cipe van Perpiñak Kapitan ram* *Le fla.*

Sop. *f* *Il a pris la main dans le sac Le capi - taine Perpi-gnac.*

Tén. *f* *Il a pris la main dans le sac Le capi - taine Perpi-gnac.*

Basses. *f* *Il a pris la main dans le sac Le capi - taine Perpi-gnac.*

The third system features three vocal parts: Soprano, Tenor, and Basses, all with a dynamic marking of *f*. Each vocal part has a fermata on a whole note, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern in the right hand and the bass line in the left hand.

JACQUETTE.

Prima voit on a kefré valéayos
(a part)

éris ténge viléayos Pour moi quelle vilaine his-toi-re! *Mit.*
BIANCA.
-grant dé-lit est no-toi-re Hé-

mond en volam a viléay mort!

Sop. -las! de moi que va-t-on croi-re? *Telle éris ténge viléayos* *Mort*
Tén. Le fla-grant dé-lit est no-toi-re On *detache.*
Basses. Le fia-grant dé-lit est no-toi-re On
Le fla-grant dé-lit est no-toi-re On

in fla-granti cipve von Perpijale Kapi-tai-ne uram *Mort*

a pris la main dans le sac Le capi-tai-ne Per-pi-gnac On
a pris la main dans le sac Le capi-tai-ne Per-pi-gnac On
a pris la main dans le sac Le capi-tai-ne Per-pi-gnac On

in flagranti etc.



a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnac

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnac

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnac

GIRAFO.

Allegro

Voici le Duc!

LE DUC.

Quotidian affretté

Vite une chaise! vite une chaise!

cresc.

Vite une chaise! vite une chaise!

Vite une chaise! vite une chaise!

Vite une chaise! vite une chaise!

Margam nem várt jötege - - neu

1^e D. *Je ne me sens pas à mon ai - - se!* *Winn a levez jöte*

p Le Duc n'est pas à son

p Le Duc n'est pas à son

p Le Duc n'est pas à son

A hó tied nos befely, mi vely kinefutar

Recit.

1^e D. *ge - - neu* Et maintenant la pa - role est à vous Qu'arrive-

ai - - se!

ai - - se!

ai - - se!

dele kanyar befely

Excuseura öröm letma

GIRAFO.

1^e D. t-il? Parlez!.. je bous! *Excel - len - ce, ma joie est im -*

a Tempo.

en - que l'rom est ma en - 65

Gi. *men - se, Ma joie est im - men -*

que - ment si fragrante uive van Perpi-gnac?
 a Tempo.

Gi. *- se! Car j'ai pris la main dans le - sac Le ca - pi - tai - ne Per - pi -*

a Tempo.

est haller Perpi-gnac?

LE DUC. *Parlé.*

Quantends - je? Per-pi-gnac?

Gi. *ran*

-gnac.

Sop. *est si fragrante uive van Perpi-gnac*

Tén. *f* On a pris la main dans le sac Le ca - pi -

Basses. *f* On a pris la main dans le sac Le ca - pi -

On a pris la main dans le sac Le ca - pi -

PERPIG.

Mordi' mard e cor filyfi' mard e filyfi'

Kapitaly mard.

Mor-di! que est tout ce mic-tai-ne Per-pi-gnac.

p

Jilly - Pospingarthal mi le mard it?

GIRAF. *Taj a femme Kap.*

mac? Que lui veut-on à Per-pi-gnac? Au-rais-je la ber-

BIANCA avec les Sop.

Comment? *Comment?*

f

Comment?

râross *Mard* *ep e pouben emdem it us?*

lu e?.. Mais, tout à l'heu-re, i-ci même à ma

Gi. *vu* *e* Vous é - tes, mon brave hom - me, as - sez mal - in - for -
tr *tr* *tr*

Fe. *sité* *Tespinyale* *leveqpt* *suomi* *erokelken* *uit* *A*
- mé J'é - tais sur ce bal - con, humant l'air - em bau - mé Dans

Pe. *jo* *lelkin* *noiset* *sajalos* *nyygalmaival* *Sehben* *uaron* *ra* -
le calme or - di - naire aux bonnes consei - en - ces Et vous m'avez trou -

Pe. *vart* *imperlinaurjajaval* *Sival* *on* *lipset* *siira* -
- ble par vos im - per - ti - nen - ces En un mot, Maître Gi - ra -

Pe. *fo* *onca* *bodo* *fo* *Roko* *GIRAFO.* *En* *siira* -
- fo, Vous é - tes un sot, vous é - tes un sot! Un sot! Moi Gi - ra -

fo!

Marchez ensem a

G. *fo! Ho, in ay, ho ho! Tipllet kiwé!*

Sop. *Je suffoque de*

Tén. *Vous n'êtes qu'un sot, Maître Gira.fo!*

Basses. *Vous n'êtes qu'un sot, Maître Gira.fo!*

Vous n'êtes qu'un sot, Maître Gira.fo! All^o vivo.

f *ff* *ff*

niérey!

Se hat a maich Kwey ki'o

G. *rage* *All^{to}*

Mais alors l'autre... ce.lui-ci?

JANOUITTE *hides kiwé!*

Dia.ble! nous y voi-ci!

Ar, igar, waj ki b?

Sop. *Oui, quel est ce.lui-ci?*

Tén. *Oui, quel est ce.lui-ci?*

Basses. *Oui, quel est ce.lui-ci?*

GIRAFIO

Approche
Les Kózelebb

*Les Kózelebb multán megát orradat*⁶⁹

Approche i - ci,

approche i - ci que l'on con - tem - ple ton vi -

All^o

Kerler!

GRABASSOU.

Ah! a l'empou PERPIG.

- sa - ge.

Ciel! ma fil - le! Mon cou -

Sop.

Ah!

Ten.

Ah!

Basses.

All^o

Ah!

JACQUETTE.

Quel est ce petit ga-min? 1^o Tempo all^o

BIANCA *hi l'ha e kis legény*

Je produis un effet cer - tain.

Quel est ce petit ga-min?

- sin!

1^o Tempo all^o

fp

dim.

Op. 17, 1^{er} mouvement - valse A 3/4 temps mesuré a 3/4 temps me-

pp très léger et très détaché.

BIEN CADE
 Pour un si pe.tit bon - homme, Le tour est har - di, Le tour est har -
BIEN CADE
 Diable de pe.tit bon - homme, Le tour est har - di, Le tour est har -
BIEN CADE
 Ma fille en pe.tit bon - homme, Que fait - elle i - ci? Que fait - elle i -
 Ten. Quel est ce pe.tit bon - homme? D'où sort - il ain - si? D'où sort - il ain -
 Basses *pp* Quel est ce pe.tit bon - homme? D'où sort - il ain - si? D'où sort - il ain -
pp très léger et très détaché.

rése
 di! Mon ef.fet est en som - me As - sez ré - us - si, est
Na laca bar egné
 di! Son dé.but est en som - me As - sez ré - us - si, 'est
trés - mid réu - set a faja
rése
 D'un pa - reil a plomb en som - me Je res - te sai - si, en
Na mpu fessille clé - be
 - si? Qui peut nous di - re com - me Il se trouve i - ci, di -
 - si? Qui peut nous di - re com - me Il se trouve i - ci, di -
 - si? Qui peut nous di - re com - me Il se trouve i - ci, di -

l'air au montalpi Kesz

J. en somme Assez ré - us - sil Pour un si pe - tit bon -

P. en somme Assez ré - us - sil Diable de pe - tit bon -

G. *tepele woz weter*
somme J'en res - te - sai - sil Ma fille en pe - tit bon -
urpuzon volaya Kesz?
- re comme Il se trouve i - cil Quel est ce pe - tit bon -

- re comme Il se trouve i - cil Quel est ce pe - tit bon -

- re comme Il se trouve i - cil Quel est ce pe - tit bon -

cre scen do

poco a poco.

J. - hom - me, Le tour est har - di, Le tour est har - di! Mon

P. - hom - me, Le tour est har - di, Le tour est har - di! Son

G. - hom - me, Que fait - elle i - ci? Que fait - elle i - ci? D'un pa

poco a poco.

- hom - me? Que fait - il i - ci? Que fait - il i - ci? Et

- hom - me? Que fait - il i - ci? Que fait - il i - ci? Et

- hom - me? Que fait - il i - ci? Que fait - il i - ci? Et

poco a poco.

J. *f*
 ef. fet est en som. me As. sez ré. us. si, As. sez ré. us.

P. C.
 dé. but est en som. me As. sez ré. us. si, As. sez ré. us.

G.
 - reil a. plomb en som. me Je res. te sai. si, Je res. te sai.

qui peut di. re com. me Il se trouve i. ci, comme Il se trouve i.

qui peut di. re com. me Il se trouve i. ci, comme Il se trouve i.

qui peut di. re com. me Il se trouve i. ci, comme Il se trouve i.

J. *trahé*
 - si! LE DUC *Mia neveu* Jac. quet.

P. C.
 - si! Quel est ton nom?

G.
 - si!

- ci? *trahé* *Mia neveu* Jacquet? qu'est-ce que

- ci? *trahé* *Mia neveu* Jacquet? qu'est-ce que

- ci? *trahé* *Mia neveu* Jacquet? qu'est-ce que

Mequindome i kizeljeveq meg uar fipplje

Ke mino' kare'
 Je vais le di-re si'l vous plait le di-re si'l vous

c'est que ce Jacquet?

c'est que ce Jacquet?

c'est que ce Jacquet?

ne k *Im ill eren jo kapi laj nar* *ar*
 plait Je suis cou-sin du ca-pi-tai-ne Du

o'vikijevavop' au
 ca-pitaine i-ci pre-sent.

Sop. *Im ill e kapi laj nar* ² Parfai-te-

Tén. *Im ill e kapi laj nar*
 Cou-sin du ca-pi-tai-ne!

Basses.
 Cou-sin du ca-pi-tai-ne!

Cou-sin du ca-pi-tai-ne!

gen. Kimondou a vilagnat ôse vaqva kapitagnat Nemiger-

-ment La chose est très cer - tai - ne Je suis cousin du capi - tai - ne. N'est-il pas

-e Kedves Kurén *PERFIG.* Ar e lez' ar ôsei kem
vrai mon cher cou - sin ? Oui ce ga - min est mon cou - sin

JACQUETTE. *pp très léger et très détaché.*
Pour un si pe - tit bon - hom - me Le tour est har -

PERFIG. CADET. *pp*
Dia - ble de pe - tit bon - hom - me Le tour est har -

GRABAS. *pp*
Ma fille en pe - tit bon - hom - me, Que fait elle i -

Sop. BIANCA. *pp*
Quel est ce pe - tit bon - hom - me? D'où sort-il ain -

Tén. LE DUC. *pp*
Quel est ce pe - tit bon - hom - me? D'où sort-il ain -

Basses. GIRAFO. *pp*
Quel est ce pe - tit bon - hom - me? D'où sort-il ain -

pp très léger et très détaché.

- di! Le tour est har - di! Mon ef - fet est en somme assez ré - us - si, est
 - di! Le tour est har - di! Son dé - but est en somme assez ré - us - si, est
 - ci? Que fait-elle i - ci? Dun pa - reil aplomb en somme Je reste sai - si, en
 - si? D'où sort-il ain - si? Qui peut nous di - re comme Il se trouve i - ci di -
 - si? D'où sort-il ain - si? Qui peut nous di - re comme Il se trouve i - ci di -
 - si? D'où sort-il ain - si? Qui peut nous di - re comme Il se trouve i - ci di -

crescendo poco a poco.
 en somme assez ré - us - si. Pour un si pe - tit bon - homme Le tour est har -
 en somme assez ré - us - si. Diable de pe - tit bon - homme Le tour est har -
 somme j'en reste sai - si! Ma fille en petit bon - homme Que fait-elle i -
 - re comme il se trouve i - ci! Quel est ce petit bon - homme? Que fait-il i -
 - re comme il se trouve i - ci! Quel est ce petit bon - homme? Que fait-il i -
 - re comme il se trouve i - ci! Quel est ce petit bon - homme? Que fait-il i -
crescendo poco a poco

S. di le tour est har - di! Mon ef - fet est en som - me
 A. di le tour est har - di! Son dé - but est en som - me
 T. ci? Que fait - elle i - ci? D'un pa - reil a - plomb en som - me
 B. ci? Que fait - il i - ci? Et qui peut di - re com - me
 S. ci? Que fait - il i - ci? Et qui peut di - re com - me
 A. ci? Que fait - il i - ci? Et qui peut di - re com - me
 T. ci? Que fait - il i - ci? Et qui peut di - re com - me
 B. ci? Que fait - il i - ci? Et qui peut di - re com - me

Allegro.

S. as - sez ré - us - si as - sez ré - us - si
 A. as - sez ré - us - si as - sez ré - us - si
 T. je res - te sai - si! Je res - te sai - si!
 B. il se trouve i - ci! Comme il se trouve i - ci!
 S. il se trouve i - ci! Comme il se trouve i - ci!
 A. il se trouve i - ci! Comme il se trouve i - ci!
 T. il se trouve i - ci! Comme il se trouve i - ci!
 B. il se trouve i - ci! Comme il se trouve i - ci!

Allegro.

A jęppřo itt leparomal hála vollam jęn mond- 77

POMPO.

(en'rant)

Je viens de chez le no - tai - re Dans une heure il se - ra

part

LE DUC.

A jęppřo re!

Sop.

A jęppřo usau uolara figonol

Le no - tai - re

Ten.

Le no - taire Il s'a - git bien de no - tai - re,

Le no - taire Il s'a - git bien de no - tai - re,

Er keel ep nelem, elöre! Kalgottum koput ar all

Voi - là qui fait mon af - fai - re C'est lui qui me ven - ge - ra

(à Jaquette et Bianca)

Sly bodny

itt a här - ba

Un sem - bla - ble scan - da - le

A moralité d'un li q'asr - ba Jo -

1^e 2^e
 Fait gé - mir la mo - ra - le Il

1^e 2^e
va est a hajt uqz lesi Est u n'öt ma

n'est qu'un re - mède à ce - la Ce soir même on

JACQUETTE.

Begeer ma wizen felesézet

BIANCA

meig elveari.

A moi me donner u - ne femme!
GRABAS

D'un

1^e 2^e
 vous ma - rie - ra Don - ner a ma fille u - ne femme!

fejnos beger felesézet

PERFIG.

tel é - poux ê - tre la femme!

Neje bepar en felesézetem

Le

POMPO.

Comment, il lui donne ma femme?

le' s'men ar en' felerigem! *foopator Kōre*

LE BUC.

gueux me souffle cet te femme! Qu'on les sai - sis - se

ô't meg ô't *E' el velô't a*

tous les deux Et qu'au pa - lais on

paloka' - ha *Saromina' ni indy a' pūde -*

les en - mè - ne Je veux que ce soir, sous mes

lō'tt Kōseler ô'pe hārasāig - ha.

yeux, Le ma - ri - a - ge les en - chaî - ne

Nas egnas ulan, Rajlafaporan Egnas ulan Uigpu haps

Sop

f Al - lons prom - te - ment Allons vi - ve - ment Tambour bat - tant mi - li - tai - re -

Tén.

f Al - lons prom - te - ment Allons vi - ve - ment Tambour bat - tant mi - li - tai - re -

Basses.

f Al - lons prom - te - ment Allons vi - ve - ment Tambour bat - tant mi - li - tai - re -

rau Apalolaha a fustkarapayha, fel lagsy kumien se -

- ment Que le ma - ri - a - ge Tous deux les en - ga - ge Dès ce soir Et sans es -

- ment Que le ma - ri - a - ge Tous deux les en - ga - ge Dès ce soir Et sans es -

- ment Que le ma - ri - a - ge Tous deux les en - ga - ge Dès ce soir Et sans es -

meq herter a karapay Ayu mero' rabeog' El'ore has fel raps -

- poir Pour eux le mé - nage, Pour eux l'escla - va - ge Que tout se fasse en un ins -

- poir Pour eux le mé - nage, Pour eux l'escla - va - ge Que tout se fasse en un ins -

- poir Pour eux le mé - nage, Pour eux l'escla - va - ge Que tout se fasse en un ins -

GRABAS.

Erigo

vân El'one hat sel na pporân Egmon utân. Mais c'est af-
 -tant Que tout se fasse en un ins_tant Tambour bat_tant!
 -tant Que tout se fasse en un ins_tant Tambour bat_tant!
 -tant Que tout se fasse en un ins_tant Tambour bat_tant!

dim

JACQUETTE.

Gott, erige

nyn horaphocagos Es en tel-la korom
 Non pas, non
 -freux! a_bo - mi - na - ble Et je vais pro - tes - ter!
p
non, car nungofom post nung Kell buni nias viligors.
Des parents de mon
 pas, il faut res_ter Devant le monde imper_tur - ba - ble
Se hat
 Pourtant....

Eh - *Cararara lalan kiluwo nizer ejharam kiluwo'm* *rall.*

Bah! Je trouve - rai bien Avant ce soir quelque moy - en Avant ce

rall.

mez er ejharam

Sh liwoz moroi -
Tempo de la chanson de Jacquette.
(à demi-voix)

soir quelque moy - en Eh! San - dis! Ca - dé -

dim. *f*

rom fejes karotte kem uoy vette Eh liwoz moroi -

- dis La p'tit' Jac - quett' n'est pas un' bê - te Eh! San - dis! Ca - dé -

f

rom fejes karotte kem farol vette hevenenenenenem! bi -

- dis! Lap'tit' Jac - quet - te Nest pas un' bêt' Non, non, non, non, non, non, non, non, non, San -

p

Woy kau far'at velle horribion!



dis! N'est pas un' bê - te Ca - dé - dis

f suivez.

Nategmar ulau vrb.

Sop. 1^o Tempo.

Al - lons promp - te - ment, al - lons vi - ve - ment Tambour bat - tant, mi - li - tai - re -

Tén.

Al - lons promp - te - ment, al - lons vi - ve - ment Tambour bat - tant, mi - li - tai - re -

Basses.

Al - lons promp - te - ment, al - lons vi - ve - ment Tambour bat - tant, mi - li - tai - re -

ff

- ment, Que le ma - ri - a - ge Tous deux les en - ga - ge Dès ce

- ment, Que le ma - ri - a - ge Tous deux les en - ga - ge Dès ce

- ment, Que le ma - ri - a - ge Tous deux les en - ga - ge Dès ce

soir Et sans es - poir Pour eux le mé - na.ge Pour eux l'escla - va.ge! Que tout se
 soir Et sans es - poir Pour eux le mé - na.ge Pour eux l'escla - va.ge! Que tout se
 soir Et sans es - poir Pour eux le mé - na.ge Pour eux l'escla - va.ge! Que tout se

fasse en un ins - tant, Que tout se fasse en un ins - tant Tambour bat -
 fasse en un ins - tant, Que tout se fasse en un ins - tant Tambour bat -
 fasse en un ins - tant, Que tout se fasse en un ins - tant Tambour bat -

JACQUETTE. *Eh hivy Mordiron fejet harette em nyz*
 Eh san - dis! Ca - dé - dis! la p'tit' Jac - quett' A fort bonn'
 - tant. Al - lons vi - ve - ment Tambour bat - tant, Tambour bat -
 - tant. Al - lons vi - ve - ment Tambour bat - tant, Tambour bat -
 - tant. Al - lons vi - ve - ment Tambour bat - tant, Tambour bat -

vette Ehbuvz mordirom fejes kareste sem usz

tè - te Et san - dis! Ca - dé - dis! La p'tit' Jac. quett' Nest pas un' - tant. Al - lons vi - ve - ment mi - li - tai - re - ment Allons vi - ve - tant. Al - lons vi - ve - ment mi - li - tai - re - ment Allons vi - ve - tant. Al - lons vi - ve - ment mi - li - tai - re - ment Allons vi - ve - tant.

tan *Hafta szaporon vizon szamoron Lafta szapu*

vette henuz vette sem usz, net - te.

bet' La p'tit' Jac. quett' Nest pas un' hê - te. - ment Mi - li - tai - re - ment Mi - li - tai - re - ment. Al - lons prompte - ment Mi - li - tai - re - ment Mi - li - tai - re - ment. Al - lons prompte - ment Mi - li - tai - re - ment Mi - li - tai - re - ment. Al - lons prompte - ment.

szon *szon vizon szaporon vizon szon szon - szon szon szon*

-ment et vi - ve - ment, Al.lons prompte - ment, Mi - li - tai - re -
 -ment et vi - ve - ment, Al.lons prompte - ment, Mi - li - tai - re -
 -ment et vi - ve - ment, Al.lons prompte - ment, Mi - li - tai - re -

Son egy mágn *Son* *hét egy mágn* *vigan* *vigan*

-ment.
 -ment.
 -ment.

ENTR'ACTE.

Moderato.

PIANO.

The first system of the musical score is for the piano. It consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo is marked 'Moderato'. The first measure has a dynamic marking of *f* (forte) and a hairpin crescendo. The music features a series of chords in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. The second measure continues with similar chords. The third measure has a dynamic marking of *p* (piano) and a hairpin decrescendo. The fourth measure concludes the system with a final chord.

The second system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with chords in the left hand. The dynamics remain consistent with the first system.

The third system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with chords in the left hand. The dynamics remain consistent with the first system.

The fourth system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with chords in the left hand. The dynamics remain consistent with the first system.

The fifth system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with chords in the left hand. The dynamics remain consistent with the first system.

The sixth system of the musical score continues the piano accompaniment. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with chords in the left hand. The dynamics remain consistent with the first system.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes. The key signature is one sharp (F#).

Second system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. The left hand features a dense, rhythmic accompaniment of chords. The word *leggero.* is written above the right hand, and *fp* is written above the left hand.

Third system of the piano score. The right hand continues with a melodic line, and the left hand maintains a rhythmic accompaniment. The word *crescendo.* is written above the right hand. A large 'X' is drawn over the left hand's accompaniment in the second measure.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand continues with a rhythmic accompaniment of chords.

Fifth system of the piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment of chords. The dynamic marking *f* is written above the left hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with eighth notes. The left hand has a rhythmic accompaniment of chords. The dynamic marking *ff* is written above the left hand.

N^o 10.

MORCEAU D'ENSEMBLE.

Moderato.

PIANO.

First system of the piano introduction. The right hand has a whole rest, and the left hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with a dynamic marking of *p*.

Second system of the piano introduction. The right hand has a melodic line with slurs, and the left hand has a bass line. The lyrics "cre", "scen", and "do." are written below the bass line.

Third system of the piano introduction. The right hand has a more active melodic line, and the left hand continues the bass line. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of the score, featuring vocal parts and piano accompaniment. The vocal parts are for 1st Sop., 2nd Sop., Ten., and Basses. The piano accompaniment continues from the previous system. Handwritten notes in French are present above the vocal lines.

1st Sop. *His mihe a ha ng -*
 2nd Sop. *His mihe a ha -*
 Ten. *His mihe a ha -*
 Basses. *His mihe a ha -*

Le son des cloches nous appel -
 Le son des cloches
 Le son des cloches

Ah! ah!

ja dahodahom - nah estivovohk ez a naffja de ope -

le On va par - tir On va partir pour la chapel - le Et les u -
rangh hangja - rangh naffja ez ne -

nous ap - pel le On va par - tir pour les u -
rangh hangja dahoda lom - nah estivovohk ez a naff -

nous ap - pel - le On va par - tir On va partir pour la cha - pel -

ah! ah! ah! ah! ah!

Kik

1^{re} et 2^{de} Sop. Oken a templomb ope - estehik

- nir Le mo - ment su - prême Pour eux a son né *Estehik*
ja de ovohk ou a templomb

- le Et les u - nir Mo - ment su - prême a son né *Estehik*
ohet a templomb

Le mo - ment su - prême a son né

Wohisen nyomba ki ferestehik

Bien doux lorsqu'on ai - me Et qu'on est ai - mé *ki ferestehik*
ohet de

Bien doux lors - qu'on aime Et qu'on est ai - mé

Bien doux lors - qu'on aime Et qu'on est ai - mé

Wohisen nyomba ki ferestehik

Oketa templomba Opres-Retile

rit. Rivén 91

Le moment su - prême Pour eux a son - né. Bien doux lorsqu'on

Le moment su - prême Pour eux a son - né. Bien doux lorsqu'on

Le moment su - prême Pour eux a son - né. Bien doux lorsqu'on

p *rit.*

nyumba kiperessitik.

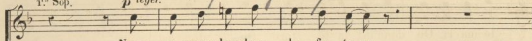
ai.me Et qu'on est ai - mé.

ai.me Et qu'on est ai - mé.

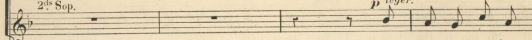
ai.me Et qu'on est ai - mé.

a Tempo.

f *dim.* *p*

JEUNES FILLES.
1^{re} Sop.*Mi a menyassongest jövünk*
p léger.

Nous ve-nons chercher la fu-tu-re

JEUNES GENS.
2^{de} Sop.*Mi' vöskék el a*
p léger.

Nous ve-nons chercher

*Mi esküvőre jön velünk*

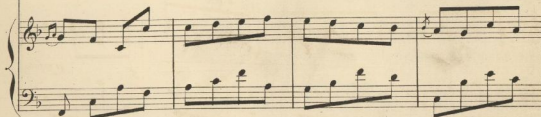
Car à l'instant on va con-clu-re

völésége

le ma-ri.

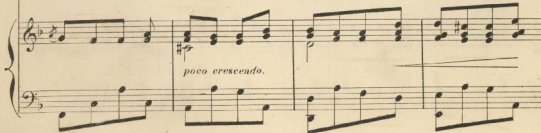
Esküs legyen hi-

Lheu-hy-men qui

*Mi a menyassongest jövünk Mi vöskék el a*
poco crescendo.

Nous ve-nons chercher la fu-tu-re Nous ve-nons chercher

les u-nit. Nous ve-nons chercher la fu-tu-re Nous ve-nons chercher

le parents*poco crescendo.*

völegüzi hol van hat a menyassony *Es hola völezény?* *mi*

f *p subito.*
 le ma-ri. Où donc est la fu - ture Où donc est le ma - ri? Nous

f *p subito.*
 le ma-ri. Où donc est la fu - ture Où donc est le ma - ri? Nous

f *p subito.*

a menyassonyt jóváhíróval a völegüzi hol *cresc.* *f* *p subito.*
 ve-nons chercher la fu - tu re Nous ve-nons chercher le ma - ri. Où

cresc. *f* *p subito.*
 ve-nons chercher la fu - tu re Nous ve-nons chercher le ma - ri. Où

cresc. *f* *p subito.*

van hat a menyassony? *Es hol a völezény?*

f
 done est la fu - ture? Où donc est le ma - ri?

f
 done est la fu - ture? Où donc est le ma - ri?

f *f*

BETTINA.

A mezzissimo in ce Amar a vôle

La fu - ture est i - ci et par là le ma -

Be.

gény! Un poco più maestoso.

je la fermet! L'OFFICIER. (parlé ad lib.)

- ri.

Portez armes!

Co.

Turtelegui! Présentez armes!

Sop.

Mis jéans en a raj?

Que veut di - re ceci?

Ten.

Que veut di - re ceci?

Basses.

Que veut di - re ceci?

S'mich it a zand'aroh?

Et pourquoi ces gendarmes?

Et pourquoi ces gendarmes?

Et pourquoi ces gendarmes?

A nò sa vòlegny Ellob Elleneytisch Aest in örich öker
BETTINA.

La femme et le mari Ay,ant fait ré_sistance, Le duc, par pre_voyance,

derrey pi percho

Les fait garder ainsi.

Sop. *Elleneytisch! Aest örich öker*
Par des gendarmes! Par des gendarmes!

Tén.
Par des gendarmes! Par des gendarmes!

Basses.
Par des gendarmes! Par des gendarmes!

Aest örich öker!

Par des gen - dar - - mes!

Par des gen - dar - - mes!

Par des gen - dar - - mes!

L'OFFICIER.

Récit. *vegrance!**Elève s'eff. harangue!*

Garde à vous! faites sortir les deux é - poux.

ff a Tempo.

1^o Tempo mod^o

Roulement de Tambour.

ff *p*

1^{re} Sop. *stiv mihes a harangue hang -*

Le son des clo - ches nous ap - pel -

2^{de} Sop. *stiv mihes a ha -*

Le son des clo - ches

Tén. *stiv mihes a ha -*

Le son des clo - ches

Basses.

Ah! ah!

ja lahodalumnah eskivõneh era napp-
 le On va par - tir — On va par - tir pour la cha - pel
rangole hangja õ - roud nappja
 nous ap - pel - le On va par - tir pour
rangole hangja lahodalumnah eskivõneh
 nous ap - pel - le On va par - tir — On va par - tir pour
 ah! ah! ah! ah!

ja de õnehik
 le Et les u - nir
er nehik õhet a templumba õpre - esketik
 les u - nir Le moment su - prême Pour eux a sonné
era nappja de õnehik õh a templumba
 la cha - pel - le Et les u - nir Mo - ment su - prê - me
õhet a templumba
 ah! Le mo - ment su - prê - me

1^{re} et 2^{de}s Sop.*Udo Kisen nyamba kiperechik**Ekerik*Bien doux lorsqu'on ai - me Et qu'on est ai - mé / *Udo Ki - sen ant Kipe -*

a son - né Bien doux lors - qu'on aime Et qu'on

a son - né Bien doux lors - qu'on aime Et qu'on

*retardé**oker a templomba opu-esthe**p* Le mo - ment su - prè - me Pour eux a son -

est ai - mé Le mo - ment su - prè - me Pour eux a son -

est ai - mé Le mo - ment su - prè - me Pour eux a son -

*f**Udo Kisen nyamba kiperechik*

né Bien doux lorsqu'on ai - me Et qu'on est ai - mé!

né Bien doux lorsqu'on ai - me Et qu'on est ai - mé!

né Bien doux lorsqu'on ai - me Et qu'on est ai - mé!

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand melody becomes more active with sixteenth-note patterns, and the left hand accompaniment includes some triplet-like figures.

Third system of musical notation. The right hand features a series of chords and dyads, while the left hand continues with a steady accompaniment of chords and single notes.

Fourth system of musical notation. The right hand has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes, and the left hand accompaniment includes some triplet-like figures.

Fifth system of musical notation. The right hand has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes, and the left hand accompaniment includes some triplet-like figures.

Sixth system of musical notation, concluding the piece. The right hand has a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes, and the left hand accompaniment includes some triplet-like figures.

MORCEAU D'ENSEMBLE.

N^o 12.

Moderato.

PIANO. *p*

crescendo *poco* *a* *poco* *f*

Sop. *ff*

Tén. *ff*

Basses. *ff*

Ils *ff*

Ils

Ils

ff

Ils

jonnel ôk it pertantâs imâs betôlve stapp cokû

ont dit oui C'est bien fi - ni le ma - ri - a - ge; Le ma - ri -

ont dit oui C'est bien fi - ni le ma - ri - a - ge; Le ma - ri -

ont dit. oui C'est bien fi - ni le ma - ri - a - ge; Le ma - ri

âlsal ôpretôve ollâs elôm 1^{re} fois 2^{de} fois Ils elwizerich ar

- a - ge Les en - ga - ge, C'est bien fi - ni Les voi - là tous deux

- a - ge Les en - ga - ge, C'est bien fi - ni Les voi - là tous deux

- a - ge Les en - ga - ge, C'est bien fi - ni Les voi - là tous deux

cokûvôs He jonnel ôk it pertantâs imâs betôlve

- en mé - nage Ils ont dit oui C'est bien fi - ni Le ma - ri - a - ge

en mé - nage Ils ont dit oui C'est bien fi - ni Le ma - ri - a - ge

en mé - nage Ils ont dit oui C'est bien fi - ni Le ma - ri - a - ge

Estku' a'tal o'ssetro've Pap elon' 7^e jou'né

Les en - gage Ils ont dit oui C'est bien fi - ni Ils ont dit

Les en - gage Ils ont dit oui C'est bien fi - ni Ils ont dit

Les en - gage Ils ont dit oui C'est bien fi - ni Ils ont dit

op' A pentast'as inai' be'tol've pag' estku' a'tal

oui C'est bien fi - ni le ma - ri - a - ge Les voi - là tous deux

oui C'est bien fi - ni le ma - ri - a - ge Les voi - là tous deux

oui C'est bien fi - ni le ma - ri - a - ge Les voi - là tous deux

op'etro've Pap'elon'.

en ménage Ils ont dit oui.

en ménage Ils ont dit oui.

en ménage Ils ont dit oui.

FERPIGNAC.

In jonnal' òl

Ils ont dit oui,

Mais le ma - ri Comme il est froid a - vec sa fem - me!

POMPONIO.

Ils ont dit oui, Pour - tant, la da - me, Comme el - le

bou - de son ma - ri! Comme elle bou - de

son ma - ri!

Comme il est froid a - vec sa femme!

2^{ds} Sop. JEUNES GENS. *de aram ra de nés*

Un peu plus lent.

El - le bou - de son ma - ri!

sempre staccato.

E koiq maysou vesuljes

Ça n'est pas dans le programme

Es weyabani nehez *peles kine crescendo.*

On ne doit pas être ainsi... Il faut le dire

crescendo.

Ta a fey engarri kez *crescendo.*

Hit cinialah *p subito.* *kench ratel*

a pincer

Il faut le dire au ma - ri

Prenez garde On vous re - gar - de

à la da - me

Prenez garde On vous re - gar - de

f *p subito.*

Hulesa eyen vilaj

Hit cinialah *cresc.*

kench ratel *fubinao*

Chacun a les yeux sur vous

Prenez garde On vous re - gar - de Chacun a les

Chacun a les yeux sur vous

Prenez garde On vous re - gar - de Chacun a les

cresc.

JACQUETTE.

Ne s'arrête!

On nous re - gar - de!

BIANCA.

Ne s'arrête!

On nous re - gar -

jeu n'arrête!

yeux sur vous.

yeux sur vous.

Jamais se jette dehas! (ils se regardent en soupirant)

En ce cas regardons nous. Ah! _____

neli.

(ils se remettent dos à dos)

- de! En ce cas regardons nous. Ah! _____

1^{re} Sop. JEUNES FILLES.

Ne peut l'opier au it'opier bon epen n'igar-

Dé - ci - dément les deux époux Ne se font pas les

2^{de} Sop. JEUNES GENS.

Dé - ci - dément les deux époux Ne se font pas les

PERPIGNAC.

Ma

Crot cruel

yeux bien doux.

yeux bien doux.

Tén. *Ne s'fin pas dem épen vij avec cruel!*

Les deux époux Ne se font pas les yeux bien doux.

Basses.

Les deux époux Ne se font pas les yeux bien doux.

an *Tain indviresen* *Expier hienpas belge*

foi, je vais en pro - fi - ter Et de ce pas la sa - lu -

ten.

er.

MADRIGAL

Très modéré.

(la double croche pas trop brève)

Ami dante a Ki laly' oue Magaba madyi oh be

Chacun, madame, à votre aspect, Se dit tout bas: elle est char.

Très modéré.

*kedves**Ami en se tesse el hio' oue ben lepe talax ille*

- man - te;

Permettez donc, avec respect Que devant vous je me pré-

*delu et**Oh madyi' aldou' trossomat dely' u'z' inichedou' fe -*

- sen - te.

Combien je rends grâce au destin Qui fait, par sa vertu di-

*löl em**Hoy' omben en a huzomat rii. Kossouhessou' coelati*

- vi - ne,

Qu'ayant épousé mon cou-sin, Vous allez être ma cou-

suivez.

Kör - *ben*
a Tempo.

Pe. *si* *ne!*
a Tempo.

Oly bajolo'lyei huzza huzza ki laja fut utána

Pe. Chacun au devant de vos pas Accourt, tant on vous trouve bel - le,

De ilyen vizitan valloniasa, kevesmhajlit allalom

Pe. Mais chacun, for - tune cru - el - le, Ne peut le di - re que tout bas.

En vizitan idvarella - sh bevenkeem egansa -

Pe. Moi, plus heureux et plus ma - lin Je puis vous pro - clamer di -

la' - nah *Mesin a bacsija vi -*

Pe. *-vi - ne* Puisque je suis vo - tre cou -

rit. *rit.* *a Tempo.* *a Tempo.*

gode mides nyndhatol hegam-nah *En nyllan*

Pe. *sin, Je puis tout dire à ma cou- si ne. Moi plus heu-*

suivez.

is bo-kolhatol heveche-ten'g'angala'

Pe. *-reux et plus ma- lin Je puis vous proclamer di- vi-*

p

nah dest en a baccin- ja vapok mides de

Pe. *-ne, Puis- que je suis vo- tre cou- sin Je puis tout*

mides nyndhatol he-rall. gam-nah.

Pe. *di- re tout dire à ma cou- si ne.*

suivez. *a Tempo.*

MORCEAU D'ENSEMBLE.

JACQUETTE, BIANCA, PERPIGNAC, POMPONIO, CHŒUR.

N^o 13.

PIANO.

All.^{to}

Sop. et Alt.

p

Bon -

Tén.

p

Bon -

Basses.

p

Bon -

est kedoes mangassoy hi viosa vouluak

- soir, monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer L'é -

- soir, monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer L'é -

- soir, monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer L'é -

l'été ne kavasjon de usadra r'abizant

-poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter. Bon -

-poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter. Bon -

-poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter. Bon -

est kedves menyassony Mi visszavonulunk

-soir monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer L'é -

-soir monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer L'é -

-soir monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer L'é -

l'été ne kavasjon de usadra r'abizant

-poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter.

-poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter.

-poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter.

il est a nirovobaba teple schen Kell beercorteni
 POMPO.

Jus- qu'à la chambre nup - ti - a Je Je dois, pauvre Pompo - ni - o

Am esen a bus horeloviz et falye's tarsani A Re-
 P Les conduire, é - preu - ve fatale! Et te - nir le flam - beau. Jusqu'au

helye arive fenélig Kadd heljes uljina somon ve'
 P bout buvons le ca - li - ce Ac - complissons - le sacri - fi -

gig Hjn fey ite an' eji pillavas!
 P - ce. Jeune é - poux, quand il vous fe - ra plai - sir!

ff Jeune é - poux! quand il vous fe - ra plai - sir!

Sop. et

p

Tén.

Bon -

p

Basses.

Bon -

p

f Jeune é - poux! quand il vous fe - ra plai - sir!

Bon -

éji kedus meypotony *li niscavomluah* *7ra*
- soir, monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer

Lé -

- soir, monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer

Lé -

- soir, monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer

Lé -

lévuh aravajou *kuadra rabirunk* *7o'*
- poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter.

Bon -

- poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter.

Bon -

- poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter.

Bon -

ajé hévéc méyassony mé vissa vovlanh *He*

- soir monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer. *Lé -*

- soir monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer. *Lé -*

- soir monsieur, ma - da - me, Nous al - lons nous re - ti - rer. *Lé -*

PERPIG.

létunh ne ravazou de uradra r'abieunh *Mie* *Un ins.*

- poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter

- poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter

- poux a - vec sa fem - me En ce moment doit res - ter

l'oss inner hieyquik Gondoljuba sigi vol'issa

- tant! avant de par - tir Je veux, mes amis, c'est l'u - sa - ge

Egy jó igazság a házaságra A boldog női sorsára

Boire à cet heureux mari - a - ge, A cet heureux mari - a - ge. Et vous al -

nyíjjan - vőlőrem Igarat adnak énekesem *Poco più animato.*

lez tous sans fa - çon - Vous al - lez me fai - re rai - son.

Sop. et Alt. *f* *Donza' diè' au*
L'i - dée est excel -

Tén. *f*
L'i - dée est excel -

Basses. *f*
L'i - dée est excel -

eseme der jók semis leghere Igarat adnak nekü. *Te idd le mo -*

- lente Et - tout à fait charmante Nous al - lons lui fai - re rai - son. Tu vas te gri -

- lente Et tout à fait charmante Nous al - lons lui fai - re rai - son.

- lente Et tout à fait charmante Nous al - lons lui fai - re rai - son.

JACQUETTE.

*Microda?**Al Ritornello pomposo*

Me griser!
ser!
Comme un dia - ble!

Ah! le moy - en est ad - mi -

est - me

ra - ble

Qu'on

PERPIG. *f* vibrato.

Maestoso.

ver - se, ver - se à tout le mon de

Bu -

Maestoso.

Maestoso.

Maestoso.

Quelcun Ki hainson d'ile

vons à lui buvons - à nous

Bu - vons - mes amis, à la

JACQUETTE.

Trunk boloz amide -

intere

Trunk van similitude 119

ron - de Bu - vons à vous, buvons à

ita

tous,
Sop. et Alt.

Halte l'amar a serlege-irbe

Qu'on ver - se verse à tout le mon - de Qu'on

Tén.

Qu'on ver - se verse à tout le mon - de Qu'on

Basses,

Qu'on ver - se verse à tout le mon - de Qu'on

Halte l'amar a serlege-irbe

ff Trunk van similitude

ver - se verse à tout le mon - de Bu - vons! buvons! bu - vons!

ver - se verse à tout le mon - de Bu - vons! buvons! bu - vons!

ver - se verse à tout le mon - de Bu - vons! buvons! bu - vons!

CHANSON A BOIRE.

All^o marcato.
JACQUETTE.

Ea bor ja Gasakongyi Ey vor Amma ve -

1. C'est du vin de Gas - cogne Du - vin de mon pa -

2. Soyez triste et mo - ro - se, Un verre de se -

All^o marcato.

len *Ki bu es mogoro* *tha abal*

Kitimob mwa burgoungyi Tchwilem

ys! On - van - te le Bour - go - gue Ce - lui là - vaut son

Vous fait voir tout en ro - se Et vous re - met, en

ten A pine napsugars Rapsog mint Amavay

prix: Sa cou - leur - est joy - eu - se Il est clair et ver - meil Sa -

train Quand l'a - mour et les fem - mes Man - quent à notre cœur Lui

mousse dragalatos *Louka bovide van*

mousse est ca - pi - teu - se Com - me no - tre so - leil Sa

seul peut dans nos à - mes Ra - mener le bon - heur Lui

borho folyamotjak *Solavica vi - be*

Wänge drägälato Sibolan bövibe van. To'

J

mousse est ca - pi - teu - se Com - me no - tre so - leil. Al -
 seul peut dans nos à - mes Ra - me - ner' le bon - heur.

boho polgamvotia shelyre alle i-zibe

bacilan

Kösints scam

J

- lons cousin Al - lons cousin al -

gral

U bonelül i qond kerül la tere - con brio.

J

- lons! Le verre en main Plus de chagrin Plus de sou -

m' bubanes oritih

i bov etül it qond kerül la rigalomba serte

J

- ci qui vous ren - frogne Le verre en main Bu - vons le vin Le vin si gai de la Gas.

possibile

3. *possibile*

- co - gne. *A bu celil a gind kerd la Resem bu banas ofilik* Le
Sop. et Alt.

f Le verre en main Plus de chagrin Plus de sou - ci qui nous ren - fro - gne

Tén.

f Le verre en main Plus de chagrin Plus de sou - ci qui nous ren - fro - gne

Basses.

f Le verre en main Plus de chagrin Plus de sou - ci qui nous ren - fro - gne

bor celil a gind kerd la rezalma fese possible.

verre en main Bu - vons le vin Le vin si gai de la Gas - co

lib.

- gne *A bu celil a gind kerd la Resem bu*
Sop. et Alt. *ff*

Bu - vons le vin Bu - vons le vin Le vin si gai de

Tén. *ff*

Bu - vons le vin Bu - vons le vin Le vin si gai de

Basses. *ff*

Bu - vons le vin Bu - vons le vin Le vin si gai de

Bains d'été d'été raçon a l'été n'importe pour

la Gas-co-gue Bu-
vons le vin si gai de la Gas-co

la Gas-co-gue Bu-
vons le vin si gai de la Gas-co

la Gas-co-gue Bu-
vons le vin si gai de la Gas-co

lik

1^a 2^a

-gue! -gue!

-gue! -gue!

-gue! -gue!

dim.

p

M'j'fölkvesch nazun ihat'nam

Allons que Fon me verse en-co-re

Com'as bovee wle's nem ad -

J. *Ce vin est ex - quis je l'a - do*

nan

J. *re* *En - core, en -*

BIANCA. *De happy isik De happy isik*

Mais comme il boit mais comme il boit!

teh, ihakam

J. *re* *En - core, en - core!*

B. *p* *Deje is beavij* *Vo de u -*

Il va se gri - ser! *Voy ons mon*

PERPIG. *Cou ra - ge, cou - sin!*

Cou ra - ge, cou - sin!

De l'ubien j'uvit adoh
JACQUETTE.

ram n'ig's a sol

1. *sieur, voyons mon-sieur. Dieu! le bon vin! Dieu! le bon vin!*

GRABASSOU.

Malheu.

et Rio

2. *Mad'm gaga nivesment re -*
(de sa voix astorelle)

repete elvea kessid?

at at

3. *Du tout, pa - pa, non, pas si*

4. *reuse tu perds la tē - te!*

5. *m'ped!*

at at

(éclatant tout à coup de rire et jouant l'ivresse)

6. *bé - te.*

ah! ah! ah!

7. *al - iguale bantaim telis, tele*

uffe

8. *ah! ah! ah! ah! ah! mes bons a - mis, mes bons a - mis.*

Je vous

ss

reslele

Ti is enge upe?

Er oda len Beesigen
PERPIG, léger.

ai - me Et vous trouve gen - tils. Le voila pris, Il est gris,

Beesigen beesigen isten upe beesigen

il est gris, il est gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris.

Sop. et Alt.

Er oda len beesigen

Le voi - là pris, il est gris,

Ténors.

p

Le voi - là pris, il est gris,

Basses!

p

Le voi - là pris, il est gris,

beesigen beesigen isten upe beesigen beesigen beesigen beesi

il est gris, il est gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris. Il est gris, il est gris, il est

il est gris, il est gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris. Il est gris, il est gris, il est

il est gris, il est gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris, gris. Il est gris, il est gris, il est

JACQUETTE.

Minden nagy táncot a Körölcsem fo 127

pas beaucoup beaucoup
 De vant moi voi là que tout dan se Tout

gris, il est gris, il est gris.

gris, il est gris, il est gris.

gris, il est gris, il est gris.

p

ny regül veserren kemem ne
 tourne et se ba lan ce Et puis mes

her kintitai sem birrom
 yeux ne peu vent plus sou vrir. Je

sem sempre dim. hogy mindig dalorom
 sens que je vais m'en dor mir

sem sempre dim. pp

sem sempre dim. pp

pp El - al - trom BIANCA.

Mén - dor - mir. Com.

ma? Elalutik?

ment! il va dor_mir?

Sop. et Alt.

pp a rôle - gény

Le ma - ri - é

Ténors.

pp Le ma - ri - é

Basses.

pp Le ma - ri - é

El - al - sikh.

rall. molto. va dor - mir.

rall. molto. va dor - mir.

rall. molto. va dor - mir.

rall. molto.

Andante.

JACQUETTE (mi-voix et comme eu rêve)



Csi csija csi csija baba

pp

Fais no - no, mon bel en-fan-toux,

Piano accompaniment for the first system, including treble and bass staves.

Csi csija csi csija baba tante csi csija csi csija baba

Fais no - no, fais no-no, ni-net-te, Fais no - no, mon bel an-ge-loux,

Piano accompaniment for the second system, including treble and bass staves.

Kingjiringat a j'o dada csi csija csi csija baba

Fais no - no, mon gen-til pi-choux! Fais no - no, mon bel an-ge-loux,

Piano accompaniment for the third system, including treble and bass staves.

Hajszópuccs! Ide az ölembé csi csija

Fais no - no, fais no-no, ni-net-te, fais no - no,

Piano accompaniment for the fourth system, including treble and bass staves.

csi csija baba rall. Kingjiringat a j'o dada

mon bel an-ge-loux, Fais no - no, mon gen-til pi-choux!

Piano accompaniment for the fifth system, including treble and bass staves. Includes the instruction *sauvez.*

Sop. et Alt.

1^{re} Sop. pp

Altos.

Nota len. Benigno. Crescendo!

Musical staff for Soprano and Alto with handwritten notes above.

Ténors.

Le voilà pris. Il est gris. Il est gris, gris, gris!

pp Nota len

Musical staff for Tenors.

Basses.

Le voilà pris. Il est gris, gris, gris!

Nota len pp

Musical staff for Basses.

Le voilà pris. Il est gris, gris, gris!

a Tempo.

Piano accompaniment for the first section.

PERFIG.

Ah! pauvre femme, c'est a - tro - ce! Allons-nous en gens de la no - ce.

ah a pegrifca uj menyoché Kappah megha k'eyen rit. c'oube!

Musical staff for Perfig.

Piano accompaniment for the second section.

JACQUETTE.

Fais no - no mon bel enfantoux, fais no - no, fais nono, ninette, fais no - no.

Csiciya csiciya baba Csiciya cici baba tence Chiciya

Musical staff for Jacquette.

Sop. et Alt.

Ah!

Ah!

Ténors.

Fais no - no bel en - fan - toux fais no - no

Csici - ja csici baba Csiciya

Musical staff for Soprano and Alto.

Musical staff for Tenors.

Basses.

Ah!

Ah!

a Tempo.

Piano accompaniment for the third section.

csicsi baba Ringi ringat a jé dada Csicsi
 mon bel angeloux, fais no - no, mon gen - til pi - choux. Fais no - no,

Ah! Ah!

Ringat a da - da Csicsi -
 mon gen - til pi - choux — fais no -

Ah! Ah!

csicsi baba Hajót bucsit Ide aróleme Csicsi
 mon bel en.fantoux, fais no - no, fais no - no, ni - net - te, fais no - no,

Ah!

ja csicsi baba Csicsi
 - no bel en - fan - toux fais no - no

Ah!

Ci-ci-ci-baba *Ringi ringa jo* *da-da!*
rall. *ppp*

mon bel angeloux, fais no-no, mon gen-til pi-choux!

Ah! *Ringa* *rall.* *da-da!* *ppp*
Ah! *Ah!* *Ah!*

mon gen-til pi-choux! *Ah!*

Ah! *Ah!* *Ah!*

rall. *ppp* *pressez.*

a Tempo. *sempre pp*

SORTIE. (on parle)

The first system of music consists of two staves. The upper staff (treble clef) contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and slurs. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment with quarter and eighth notes, often beamed in pairs.

The second system features two staves. The first measure of the upper staff is marked with a first ending '1^a' and a second ending '2^a'. The notation includes slurs and various note values across both staves.

The third system continues the musical piece with two staves. The upper staff has a more active melodic line with slurs, while the lower staff maintains a steady accompaniment.

The fourth system shows a change in the upper staff's melody, with longer note values and slurs. The lower staff continues with its accompaniment.

The fifth system is marked with the instruction *sempre diminuendo.* above the upper staff. The notation shows a gradual decrease in dynamics, with sustained notes and chords in both staves.

The sixth system concludes the piece. The upper staff features a final melodic phrase, and the lower staff provides a final harmonic accompaniment, ending with a double bar line.

COUPLETS.

BIANCA.

N^o 14.

Allegretto.

PIANO.

BIANCA.

1^{er} COUPLET

Arakiver
a mi hi d'ovrah ö e - lötte nym öly to -

Pour un dé - tail, u - ne nu - an - ce, Il me fer - merait donc son

Rat? Etkem nymän väjvise läpfil A höivyyg totta van -

cœur? U - ne pa - reille in - diffé - ren - ce Plai - derait ma - en sa fa -

tot Nimes e velen mistägg leävynah kieg hijam nymö's pe -

- veur; Dü - ne can - di - de jeu - ne fil - le. Nai - je pas le jo - li mu -

meu? Te joutew besalla muosimak ihgoan rekem saaj' miakenen!
rit.

sean, Nai-je pas lal-lu-re gen-til-le, Nai-je pas tout, ou peu-s'en faut?

Acen illek
a Tempo. *ain eeg salogabui kiven van e' hiba'olan*

Vous fai-tes bien le dif-fi-ci-le Mon cher é-poux en vé-ri-

a Tempo

ao? Taba'ik meu eeg unt mirtabui kiven olgan kiven olgan

-té, J'en sais plus d'un qui plus ha-bi-le, Se montre-rait, se montrerait

kö-beslö

moins dégou-té.

2^e COUPLET. *p**Menyabunzi nyi Rotomumban Tobogan*

ii

Dans mon bou - quet de ma - ri - a - ge Le fruit l'em -

iii

mohimint a jivy de binyos aude nyi tuttan Ebbe hi-
- por - te sur la fleur, Ça, je l'a - voue, et sans am - ba - ge, Mais, a - près

iiii

bai senki se lai A Ri' drah viragot ohajoz Ujyondj'ah hazy
tout, est-ce un mal - heur? La fleur, certes, a de quoi plai - re A - vec son é -

v

ax eyse boles Mistaki est is a dolvgher Anade
- clat ve - lou - té, Mais le gour - met toujours pré - fè - re Le fruit

rit. quimoles *Ami lié* *am* *ny vals* -
a Tempo.
 dans sa ma - tu - ri - té. Vous fai - tes bien le dif - fi -
a Tempo.

gptui *liem van é* *libatlan* *no* *2* *Tubéle am*
 - ci - le, Mon cher é - poux - en vé - ri - té Jen sais plus

eyi urat mutafai *liem obran* *liem obran* -
 d'un qui, plus ha - bi - le, Se montre - rait, se montre - rait,

Ki-veplö
 moins dé - gou - té.

TRIO.

JACQUETTE, BIANCA, PERPIGNAC.

№ 15.

Mouv! de Valse.

PIANO.

BIANCA.

pp *Al-*

Il

PERPIG.

pp *sempre*

Il dort!

sempre pp

BUS

Cor.

JACQUETTE.

side

Il dort!

dort!

sempre

Et a ki

Il dort!

Et les ab.

Quat.

BIANCA.

Al-

mes is ar vesit se pit II

sents ont tou - jours tort Il dort!

JACQUETTE.

laisse mi lea? Megliejich

sik

dort!

Al pit

Il dort!

Fai - sons le mort Nous ver - rons

hoj veptes ki lea!

bien si j'au - rai tort.

Alfih
dotés express. *ily feleses daciará van é erre be*

Vo. *Alfih*
 Dormir quand on vous a pour fem - me, Ce - la n'a pas de

Vo. *ku!* *Etes prelema van'ge'ya*
 nom Dor - mir sous vos re - gards de flam - me,

Vo. *Talsika - kar a go'ni* *Maesola semmi*
 C'est con - tre la - rai - son. Que nul scru - pu - le

Vo. *Reshesse* *Me'gendemli sorar*
cre scen do.
 ne vous tien - ne, Il mé - ri - te son sort

Te gre a keré az engimbe

pp Met - tez vo - tre main dans la mien - ne, A la

f. rall.

nálja urás

pp vie, à la mort!

O mago a Tempo. p espress.

jalna

Car c'est lui mê - me

a Tempo.

ont keremé d'empresiti féléni

pp qui vous jet - te, Ma - da - me, dans mes bras

S'estimé perfic'ère - temora Hogg nem alsom el

poco cresc. Et moi, j'en ju - re sur - ma tê - te, Je ne dormi - rai

din.

pp rall. molto.

rall. molto.

Es-tu villain *Ma femme volait ignorain*

Ah! sapris - ti! Si j'étais vraiment le ma - ri!

Es-tu villain *Ma femme volait ignorain* *Quelle*

Ah! sapris - ti! Si j'étais vraiment le ma - ri, Quel

allons é-revenons *Quelle allons é-revenons* *Quel allons é-*

drô - le de rô - le, Quel drô - le de rô - le, Quel drô - le de

dernier Magasin *furieux!*

rô - le je jouerais i - ci.

PERPIG.

Ah! adieu ég. ci-dessus d'

Jim - plore un bai - ser com - tes -

l'heure c'est en l'air l'heure c'est en l'air l'heure c'est en l'air

drô - le de rô - le, Quel drô - le de rô - le, Quel drô - le de

Seigneur Magan et furant

rô - le je joue - rais i - ci.

PERFIG.

Tranquille
con passione. *mi*

Al - lons, mon - trez

est ohy kepreslen?

ohy kamas megoik a

vous moins sau - va - ge Un bai - ser, c'est si vi - te

c'est l'heure c'est en l'air l'heure c'est en l'air l'heure c'est en l'air

pris; Don - nez le moi, ce ten - dre ga - ge Que ré - cla - me

ar aluv'ot *oh é* *segist may*

Pe. *BIANCA.*

mon cœur é - pris Mon Dieu! pro - tè - gez

ginge-segw! *Se ime* *ar uran!*

B. ma fai - bles - se! Mais, monsieur!... mon ma - ri!

Gondol-ja my hwy' o' it' van!

B. Son - gez, son - gez qu'il est i - ci

fesje ura *sej herregno* *rall.* *fesje u-*

PERPIG.

Vo - tre ma - ri, ma prin - ces - se, Vo - tre ma -

JACQUETTE.

BIANGA.

Al

se pit

ro

se pit

Il dort!

se pit

ri...

Il dort!

Il dort!

Il dort!

se pit

se pit

se pit

se pit

dort!

Nous ver rons

bien

si

j'au

rai

Et les ab sents ont tou - - jours

Et les ab sents ont tou - - jours

se pit

al

tort.

se pit

se pit

Il

tort.

se pit

Il dort!

se pit

tort.

Il dort!

Il dort!

Il dort!

dit *Magd Kient an hoch Ki ve*

J. dort Nous ver - rons bien si j'au - rai
 B. *Es a Ki nines rion an ve*
 Et les ab - sents ont tou - jours
 Pe. Et les ab - sents ont tou - jours

dit *se pit* *Al-*

J. dort *dit* *pp* || dort ! fi
 B. dort. *pp* || dort ! ||
 Pe. dort. *pp* || dort ! ||

dit *Magd Kient an hoch Ki veit.*

J. dort ! Nous ver - rons bien si j'au - rai dort.
 B. *Es a Ki nines rion an veit.*
 dort ! Et les ab - sents ont tou - jours dort.
 Pe. dort ! Et les ab - sents ont tou - jours dort.

se pit *al pit* *ne j'hist ar*

I.

B.

P.

roy ki veoit -

I.

B.

P.

DUO.

JACQUETTE, PERPIGNAC.

N^o 16.

Andantino.

PIANO.

JACQUETTE.

Voilà vapore! Hai niente

Voi - là, cou - sin. Voi - ci ma

PERPIG.

Les lunettes *Sur son nez!*

Approche i - cil. Montre ta main;

mez!

J. *mez!*

main.

Milpa kisimbe

Mes van ravava scine
(à part) *p* *rall.*

P. *p* *rall.*

Quelle est pe - ti - tel

Elle est tout in - ter - di - te

rall molto.

Avs nœre me! *Mit hire*

J. *La libadar.* Voi - là cou - sin. *Parangiah* Non, non, non,

P. Mon - tre ton pied, a Tempo. Qu'il est mi - gnon!

J. *leg. Kerem olvan mitzen a nise a labam ep mit a ma*
non, Ma main est fai - te comme une au - tre Mon pied est tout pa - reil au

J. *gac' q' nise a maga' e' th' ah*
vô - tre tout pa - reil au vô - tre! Ah! Ah! Ah!

PERFIG. *pp*

J. *pp a pivec* *doboz doboz* *kegyu pivec nagon vergetik*
mon cœur bat, Il bat, il bat, Mon pau - vre, cœur, comme il sa - gi - te!

P. *a pivec* *doboz doboz* *kegyu pivec nagon vergetik*
son cœur bat, Il bat, il bat, Son pau - vre cœur, comme il sa - gi - te!

pp

Wyprzedzenie *e doloz* *cresc.* *Wyprzedzenie*

J. *Il bat trop vite, il se dé - bat, Il bat trop vite il*

Po. *Il bat trop vite, il se dé - bat,*

e doloz *pp* *trwa piwem* *Ah be wozjohit*

J. *se dé bat Mon pauvre cœur comme, il s'a-gi te*

Po. *Il bat trop vite, il se dé - bat Il bat, il bat, son*

Wyprzedzenie *e doloz* *trwa piwem -* *cresc.*

J. *Il bat trop vite, il se dé /bat Mon pauvre cœur,*

Po. *pe - tit cœur, comme il s'a - gi - te Son pe-tit cœur, il*

Ah be wozjohit *Ewa doloz nem jol nagy, do-dit*

J. *comme il s'agi te Mon pauvre cœur, comme il s'a - gi - te!*

Po. *bat, comme il s'a - gi - te!*



Mer

J. *Je*

Pv. *Je suis rican*
Regar. de-moi.

J. *mibe nerek!*
vous re-gar - de.

Pv. *Jubot - hogg ref a pre -*
Sais tu qu'ils sont jo - lis tes

J. *fin vaxole avalmit eck?*
rall. molto.
A quoi, cou - sin, pre - nez-vous gar - de?

Pv. *Coutas rappe -*
yeux? *rall. molto.* Ils ont un é -

a Tempo.

J. *go! a tuzach!*
- clat mer-veilleux

Pv. *sa jicri si rajot keli omes*
Et cet - te bou - che, elle est di -

cresc.

Pe. Ah! mon cou-sin! *vayzo* *mez er a haj;* Ah! mon cou-sin! *firmah*
- vi - ne! Et ces che - veux! — C'est trop jo -

J. *ben bécotéam maga tu -*
er nayzo *dinos* Non, mon cou - sin, non, non, non,
Pe. - li pour un gar - çon.

J. *ben kémen cesh olzan mint* *masé Hajim alar'coah a ma -*
non, Mes yeux sont faits com-me les autres Et mes che-veux pa-reils aux

J. *gîé* *mint a maga -* *e''* *ah!* *ah!*
vô - tres pa - reils aux vô - tres! Ah! Ah!
PERPIG. *mp* *mp* Ah!
mp Ah!

A pivem doloz doloz kezgy pivem nazrom vezvohle

J. Mon cœur bat il bat, il bat, Mon pauvre cœur, comme il s'a - gi - te

Pe. Son cœur bat il bat, il bat, Son pe - tit cœur, comme il s'a - gi - te

pp

J. *Szappalanitzi* Il bat trop vite, il *cresc. doloz* se dé bat, Il bat trop vite il *Szappalanitzi*

Pe. Il bat trop vite il se dé - bat, *cresc. doloz*

J. se dé bat *Szappalanitzi* Mon pauvre cœur, *pp* comme il s'a - gi - te *Uk be vezvohle*

Pe. Il bat trop vite il se dé - bat Il bat, il bat son *pp* *Uk be vezvohle*

J. *Szappalanitzi* Il bat trop vite il se dé - bat *cresc. Uva pivem* Mon pauvre cœur, *Uk be vezvohle*

Pe. *doloz* pe - tit cœur, comme il s'a - gi - te *Uk be vezvohle* Son pe - tit cœur, il *cresc.*

cresc.

ah be verjete *Et a doloy non jol'kerd'o - dié -*

J. *comme il s'a - gi - te* *Mon pauvre coeur, comme il s'a - gi - te!* *dié.*

Et emi koz verje

bat, comme il s'a - gi - te!

Allegro. *Et le'ang'ka!*

J. *Tch'a'fin vray sa'm le'ang'ka* *Une fil - le?*

Ain - si tu n'es pas u - ne fil - le?

Allegro.

Kif babarska! *Et ay le'ang'!* *Slova gudol. C'ah nevesti kelli e -*

P. *JACQUETTE.* *Très gentil - le? Y pensez-vous? Une fil - le? A - vec cette al - lu - re*

Len di c'est les termes! *Ah!* *a calabom dey -*

J. *là, La tour - nu - re que voi - là! Ah! je plaindrais ma fa -*

na' - lom' sem fin' vazzoh

- mil - le, Non! Je suis un gar -

en Eyyehye legay et modorom El'amel nazzon fin' vazzoh

- çon, Ne di_tes pas non; Toutdans ma fa - çon trahit le gar_çon, Toutdans ma fa -

en Eyyehye legay et modorom Is el'amel nazzon Uyya bi -

- çon Trahit le gar_çon; Ne di_tes pas non Je ne suis qu'un gar_çon, Rien qu'un gar -

Amg. PERFIG. degan! Kazzjah el

- çon! C'est bon! N'en parlons

cit ha rekis kellemeslen JACQUETTE. Kazzjah el arsel de mondjo ve -

plus, puisque ça te cha_grine. N'en parlons plus mais, dites-moi, çou -

Em mit semme hogzba listelen lényekem embelölem

sin, Que fe riez-vous donc si, sou_dain, Je de_ve_nais vo_tre cou_

egyen lahuzicra's lelai' fel beuue'm?

si - ne, Je de_ve_nais vo_tre cou_si - ne?

PERPIG.

mit poco rit. fesséle ve_

Ce_____ que je fe_

ed? keresztületek keresztületek ke_

rais? Je tai_me_rais, Te_ché_ri_rais! Je

retne'lele keresztületek. A mint ha_

tai_me_rais Et ta_do_re_rais Com_me ja_

de un lifen en En l'heure legere Voy es ape-

Ré-gar-de toi donc, Tu n'es qu'un gar-çon Tout dans ta fa-

re d'adoration Me glorieux d'un de vosseux

-çon Tra-hit le gar-çon, Tout dans ta fa-çon Tra-hit le gar-

JACQUETTE.

Bacile en Va-

gany legatibb hien en l'esperance legere!

-çon, Tu n'es rien qu'un gar-çon, Un affreux gar-çon! Non, mon cou-sin, Je

not a hui-cra-

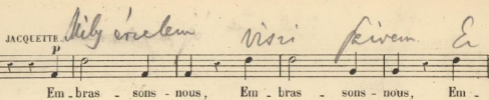
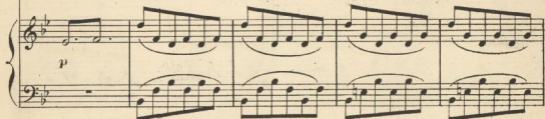
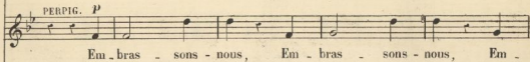
suis votre cou-si ne!

Mouv: de Valse.

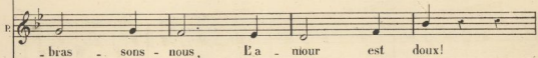
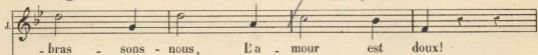
Mouv: de Valse.

mf *dim.*

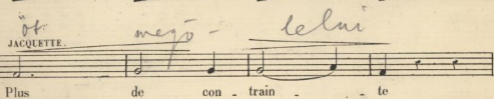
JACQUETTE

PERPIG. *p*

bre - um et peralem



JACQUETTE.



PERPIG.

Et plus de crai - te

JACQUETTE.

Ai - - - mons - nous bien Et ne crai -

PERPIG.

Ai - - - mons - nous bien Et ne crai -

Ren a meny.

- gnons plus rien!

- gnons plus rien!

JACQUETTE.

Al. *miten isteni manor* *Ekes álom fog*

Ab! la di - vine - ex - ta - se Le - doux rêve a - mou -

cl

PERPIG.

Meg- *Kavas de el-*

- reux. Il me trouble et m' em -

ba-jol *Stellam m'elyet veri fel.*

- bra - se Et m'en - tr'ou - vre les cieux

Kebleden

JACQUETTE.

cresc.

en ferdemen meguzilt ne-

Ai - mons - nous sans mys - té - re Et ne crai -

cresc.

Ai - mons - nous sans mys - té - re Et ne crai -

cresc.

Rem a moy.

f. Largo

dim. penve

J. *-gnons plus rien Ai - mons - nous car, sur*

P. *-gnons plus rien Ai - mons - nous car, sur*

delenen Tiekroik kemedem Talerö. xil peme-

J. *ter - re, L'a - mour est le seul bien L'a - mour est le seul*

P. *ter - re, L'a - mour est le seul bien L'a - mour est le seul*

dev.

acceler!

J. *bien Le seul bien!*

P. *bien Le seul bien!*

FINAL.

N^o 17.

Moderato.

PIANO.

First system of piano introduction. Treble clef, 2/4 time, key signature of one sharp (F#). The music consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Second system of piano introduction. Treble clef, 2/4 time, key signature of one sharp (F#). The music consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

GIRAPO.

Node moos le gjoostem le forsen

Cette fois, vic - toi - re! vic - toi - re!

Piano accompaniment for the first vocal line. Treble clef, 2/4 time, key signature of one sharp (F#). The music consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

stacc. Jomerje be a Kapitaj Kozime kessen - estem

J'ai re - pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi -

Piano accompaniment for the second vocal line. Treble clef, 2/4 time, key signature of one sharp (F#). The music consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

am! Jomerje be a Kapitaj Kozime

- gnael J'ai re - pris la main dans le sac Le ca - pi -

Piano accompaniment for the third vocal line. Treble clef, 2/4 time, key signature of one sharp (F#). The music consists of chords in the right hand and a bass line in the left hand.

Lesen esten an!

Skazivnyak fastanah?
POMPO

De be
LE DUC.

gi. tai - ne Per - pi - gnac Le capi - tai - ne Per - pi - gnac? Gi - ra -

GIRAFU.

Leheselen est lesa-

Kell est bironyitai

Le fla - grant dé - lit est no -

le. - fo, dois - je vous croi - re?



gádní

Leheselen est lesagádní

gi. - toi - re!
Sop. et Altos. Le fla - grant dé - lit est no - toi - re! On

Ten. Le fla - grant dé - lit est no - toi - re! On

Basses. Le fla - grant dé - lit est no - toi - re! On

meije be a kajitang hazine kessu este an *s. f.*

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnae On

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnae On

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnae On

meije be a kajitang hazine kessu este an!

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnae

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnae

a pris la main dans le sac Le capi - tai - ne Per - pi - gnae

Ki vadol holara meise? et kajitang felelai

PERPIGNAC. (paraissant au fond)

Mor - di! quel est tout ce mic mac? Que lui veut - on à Per - pi -

hère
Pe. *gnac?* *hère a*
Je ve -

GIRAFO.

hère ès!
O ciel!*Perpi gnac Kapitany!**mf*
Oui c'est bien Perpi - gnac?*mf*
Oui c'est bien Perpi - gnac?*mf*
Oui c'est bien Perpi - gnac?

tr *tr*

hèvilèys *èjin* *féaltan solgan is velen*
Pe. - nais, au clair de lu - ne De faire un tour., a - vec Ca - det.

tr *tr*

helen er a solàson nigen
Pe. Ai - mant as - sez. quand vient la - bru - ne

p

ment a fins levejos rit. perstem

Récit. GIRAFÓ.

Pe. *rit.*
Pren - dre l'air a - vec mon va - let. Hé -

suivéz. **ff**

aj! bi isten est nem estem

Récit. Schalkian

Gi. - las! je n'y puis rien com - pren - dre! **Allegro.** Qui donc a - lors

f

Tetten hit'astem?

Gi. viens-je de prendre?

f **p**

Taj! a nagy kamaris!

Allegro.

Gi. Ciel! le grand - chambel - lan!

Allegro. **f** *dim.*

Sop. Altos et Tén. *pp* *En a nagy Kamarás!*
 C'est le grand chambel - lan!

Basses. *pp*
 C'est le grand chambel - lan!

nagy Kamarás
cresc. grand chambel - lan! *nagy Kamarás*
ff. grand chambel - lan! *Igarán megle-*
 Qui fai - sait i - ci *p.* Qui fai - sait i - ci

cresc. *ff.* *p.*

pi fogas valoban nem kérelek fogas
 le ga - lant, Qui fai - sait i - ci le ga - lant!

le ga - lant, Qui fai - sait i - ci le ga - lant!

En a *nayphamaras* *nayphamaras*
cresc.

pp
 C'est le grand chambel - lan! grand chambel - lan!
pp
 C'est le grand chambel - lan! grand chambel - lan!

pp
cresc.

sf *nayphamaras* *dim* *fgarian meylep* *fozas*
 grand chambel - lan! Qui fai - sait i - ci le ga - lant,
sf
 grand chambel - lan! Qui fai - sait i - ci le ga - lant,

sf
dim.

LE DUC.

Ravcella
 (furieux)

Te. nez Mon -

p *Key fo - gas!*
 Le ga - lant!
p
 Le ga - lant!

p
f *p*

us! crinza doloz!

1^o D. *us!* *crinza doloz!* *Je vous ai*

-sieur, C'est dé-gra-dant! Mais sci-gneur, Je

Satlan vapok herem elobb ki is hall-

P. suis in-no-cent, Je vous le ju-re sur mon

gasson Majd Kisul ri a to-

P. à-mel Nous le ver-ront a l'ins-

LE DUC.

Toll ki hat arat arany? aki is lelek? M. s. se-

1^o D. -tant. Quelle est cette femme Qui se trou-ve là? De l'aplomb

JACQUETTE (à part)

git csak a fogja kedd falcoljan a Kamaras!

4. seul me sau-ve-ra C'est le chambel-lan qui paie-ra.

Ma femme n'est pas une ar!
(s'avouant)

4. 

Cette femme eh! bien, là voi - là!

GRABASSOU (parlé à part) Ciel! ma fille!



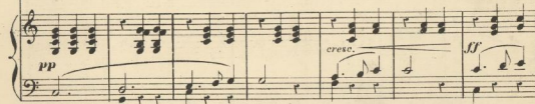
Ri er is me - rehen is mercehen ff is me -

Sop. Altos et Ten. — POMPO. *cresc.*

Quelle est cette incon - nu - e? cette incon - nu - e? cette in.con.

pp Basses. *ff*

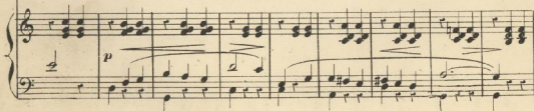
Quelle est cette incon - nu - e? cette incon - nu - e? cette in.con.



rehen sose lottah e helzen seu lottah e lescubem

- nu - e? Que je n'ai jamais vu - e, Que je n'ai ja - mais vu - e!

- nu - e? Que je n'ai jamais vu - e, Que je n'ai ja - mais vu - e!



pp *Ki er is me-re-len is me-re-len is me-re-len is me-re-len* *crusc.* *ff*

Quelle est cette incon-nu - e? cette incon-nu - e? cette incon-nu - e? cette incon-nu - e?

Quelle est cette incon-nu - e? cette incon-nu - e? cette incon-nu - e?

pp *crusc.* *ff*

re-len *dim.* *loze l'oune e helien p et Ki cat'ide cecpen!*

- nu - e? Que je n'ai jamais vu - e. Que je n'ai jamais vu - e?

- nu - e? Que je n'ai jamais vu - e. Que je n'ai jamais vu - e?

dim. *p* *p*

LE DUC. *Bevilg!*

Par-lez!

f

non march!
JACQUETTE.

J'nos' pas.

f *Bevilg' filelem netul!*

Par-lez par-lez sans embar-ras.

Par-lez par-lez sans embar-ras.

Par-lez par-lez sans embar-ras.

COUPLETS.

JACQUETTE.

kegingpawo lein va
(prenant des allures de paysanne)

Je suit un' pauv' fill' de cam -
Il leur cueil - lait des her - bes

karanga unuk firo fu

not lapa's aim feh' jhot

- pagn' J'n'ai pour tout bien que mes moutons,
fin's Il' les bour - rait de ser - po - let

minig o -
Je les mèn;
A - vec ses
Ozi - ga

vee lo fia - tal lomboo p'eeon

kes leyeleum A fadras oheul Erixem.

paître dans la mon - ta - gne, Dans les prés et dans les val - lons,
- ca - res - et ses - min's P'tit à p'tit, il les en - jo - jait

ta a o - re - ge karaka vaka - ta a - jo - jait - bis

De nem nigpaw van seuhisen fla ran jo a vepedelen

Mais, par mal - heur j'suis sans dé - fens, Je n'soupçonnais mem' pas l'dan - ger;
Et moi, quand j'vis pauv' ber - ge - rett' Qu'il plaisait tant à mes bre - bis.

l'la a a nyphozy sekret. Vekem is kesent t'fani.

Kezelem! er ha-

POMPO.

Per - met - tez, je pro-

Kuszás!

- tes - tel!

LE DUC. *E leaupkait a biuszás!*

Cet - te jeu - ne fil - le l'at - tes - te

Órintevig hibet!

Kezelem! er a
JACQUETTE.

Je crois à sa sin - cé - ri - té Ah! tout dan - ger est é - car.

fi!

LE DUC. *szkandalózus*

- té! Mais, un pa - reil scan -

buness *lit a moral el nem*

1^e D. *da le fait gé-mir la mo-*

kur-lee *He couh ey ovrossay va-*

1^e D. *-ra le. Il m'est qu'un re-mède à ce*

yon ôles ma meghara-titow *Me-*

1^e D. *là: Des de-main on vous ma-rie-ra! Com-*

Sop. et Altos. *f*

Tén. *f* *ragg*

Basses. *f*

mf

gros lazarade a l'aven! No mort an eyet mais meji'om *Oly spouge -*
 JACQUETTE. PERFIG.

gi. *meint nous en ist meint meint en ist*

-ment re-mari-er ma fil-le! Eh! bien, je vais être gen-tille? El-le si

Ciel! que dit-il là? Que dit-il là?

eg Ciel! que dit-il là? Que dit-il là?

Ciel! que dit-il là? Que dit-il là?

m' miteus an alon I soule ist a neje lepen? E l'ay le

jeune et si gen-til-le É-pou-ser cet homme de-main Vouloir m'u-

POMPO.

quen an cles pavon? E l'ay lepen an

-nir à cet-te fil-le? Vouloir m'u-nir à

cles pavon? Nolind eydolog elhay ist an e-

cet-te fil-le Il est en-ra-gé, en-ra-gé, c'est cer-

renu.
All^o mouvt de Polka animé.

p

- tain!
(riant)

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(riant)

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

sf *p* *sf* *p*

sf *p* *sf* *p*

sf *p* *sf* *p*

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

On les ma - rie - ra, ah! ah! On les u - ni -

On les ma - rie - ra, ah! ah! On les u - ni -

On les ma - rie - ra, ah! ah! On les u - ni -

sf *p* *sf* *p* *sf* *p*

mf (riant) *cresc.* *sf* (riant)

mf (riant) *cresc.* *sf* (riant)

mf (riant) *cresc.* *sf* (riant)

- ra ah! ah! La chose est mo - rale On les marie - ra, On les u - ni - ra, ah! ah! ah!

- ra ah! ah! La chose est mo - rale On les marie - ra, On les u - ni - ra, ah! ah! ah!

- ra ah! ah! La chose est mo - rale On les marie - ra, On les u - ni - ra, ah! ah! ah!

cresc. *sf*

Halvasodjank ah ah Had sameljanak ah ah

p
On les ma - rie - ra, ah! ah! On leur ap - prendra ah! ah!
On les ma - rie - ra, ah! ah! On leur ap - prendra ah! ah!
On les ma - rie - ra, ah! ah! On leur ap - prendra ah! ah!

p

Halvasodjank cimo kiefelodas s. Kap

On les ma - rie - ra L'aima - ble fem - me qu'il au - ra!
On les ma - rie - ra L'aima - ble fem - me qu'il au - ra!
On les ma - rie - ra L'aima - ble fem - me qu'il au - ra!

Jo hevez fentemen kuzogole.
JACQUETTE.

Ah! Seigneur! je vous en con - ju - re!
LE DUC.
Il suf - fit!
POMPO. *figura*
Ex - cel -

To' leiniz teidemen ko

szemelar indog

LE DUC. *Eleg!* *(parté)* Ah! Seigneur je vous en con-

len-ce, je vous ju-re! J'ai dit!

szemelar indog

POMPO. *Wippen* *szemelar indog*

ju-re! *szemelar!* *szemelar!* Ex-cel-len-ce je vous ju-re!

le D. *szemelar!* *szemelar!* Il suf-fit! J'ai



JACQUETTE. *Moos meijnt fejem lejeen* *Pa'ha nais van fele-*

A-voir en-cor un ma-ri, Quand dé-ja j'a-vais pris

En a lary a vum lejeen *Pa'ha nais en co-re-*

PERPIG. *Moos meijnt vva lejeen* *Pa'ha nais van fele-*

Moi de-ve-nir son ma-ri, Lorsque j'aime une au-tre

A-voir en-cor un ma-ri, Quand on a dé-ja pris

GRABAS. *Moos meijnt vva lejeen* *Pa'ha nais van fele-*

leiz! A-voir en-cor un ma-ri, Quand on a dé-ja pris

le D. dit!

p staccato.

szegő két ly dnyla meostestjeu Eg börrcl as nem e -

J. *fem*
fem-me, Ah! voi - la bien, sur mon â - me, un bel embrouil-la - mi

P.
fem-me, Ah! voi - la bien, sur mon â - me, un bel embrouil-la - mi

Pb.
szegő dnyla lea a meostestjeu *En csak a vevrede -*
fem-me, Ah! voi - la bien, sur mon â - me, un bel embrouil-la - mi -

G.
szegő két ly dnyla meostestjeu *En csak a vevrede -*
fem-me, Ah! voi - la bien, sur mon â - me, un bel embrouil-la - mi -

G.
fem-me, Ah! voi - la bien, sur mon â - me, un bel embrouil-la - mi -

Piano accompaniment (Grand Staff)

J. *fem*
- ni!

P. *sem?*
- ni!

Pb. *sem.*
- ni!

Pb. *sem.*
- ni!

G. *sem.*
- ni!

Sop. *plaszasodi anah* *flagy tarufjzual* *A doloz ma*
On les ma_rie.ra On les u_ni_ra La chose est mo -

Ténors. *p*
On les ma_rie.ra On les u_ni_ra La chose est mo -

Basses. *p*
On les ma_rie.ra On les u_ni_ra La chose est mo -

Basses. *p*
On les ma_rie.ra On les u_ni_ra La chose est mo -

Piano accompaniment (Grand Staff)

Piano accompaniment (Grand Staff)

Piano accompaniment (Grand Staff)

ralis et doloz moralis

skandalimostas
cre scen

ra - le La chose est mo - ra - le On les ma - rie - ra

ra - le La chose est mo - ra - le On les ma - rie - ra

ra - le La chose est mo - ra - le On les ma - rie - ra

cre scen

est is - natanale

A fanuloj igj Valoban Kapi -

Ça leur ap - prendra Ça leur ap - prendra A fai - re du scan -

Ça leur ap - prendra Ça leur ap - prendra A fai - re du scan -

Ça leur ap - prendra Ça leur ap - prendra A fai - re du scan -

do.

ralis

Harasodjanah ah ah! Harasodjanah ah ah!

CADET avec les Ténors.

LE DUC, PERPIG. GRABAS. avec les Basses.

- da - le! On les ma - rie - ra ah! ah! On les ma - rie - ra, ah! ah!

- da - le! On les ma - rie - ra ah! ah! On les ma - rie - ra, ah! ah!

- da - le! On les ma - rie - ra ah! ah! On les ma - rie - ra, ah! ah!

JALQUETTE.

Slava - li Tavahe *Opred' a pap ubi.*
 On nous ma - rie - ra On nous u - ni - ra. Ah! —

POMPO.

On nous ma - rie - ra' On nous u - ni - ra. Ah! ah! ah!

Slava Tavaljanaki i a jo moral pravi i ydikal. ubi ubi!
 La chose est mo - rale on les ma - rie - ra On les ma - rie - ra Ah! ah! ah!

La chose est mo - rale on les ma - rie - ra On les ma - rie - ra Ah! ah! ah!

La chose est mo - rale on les ma - rie - ra On les ma - rie - ra Ah! ah! ah!

*Slava sitavahi**Opred' a pap*

On nous ma - rie - ra On nous u - ni - ra

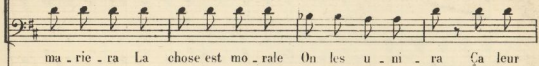
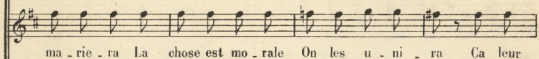
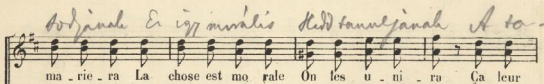
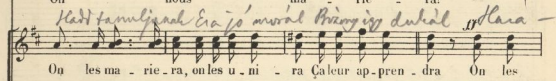
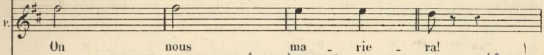
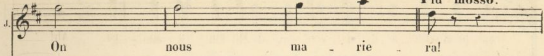
Slava - podjaj nahi ubi! *Slava Tavaljanaki ubi! ah!*
 On les ma - rie - ra, ah! ah! On les u - ni - ra ah! ah!

On les ma - rie - ra, ah! ah! On les u - ni - ra ah! ah!

On les ma - rie - ra, ah! ah! On les u - ni - ra ah! ah!

On les ma - rie - ra, ah! ah! On les u - ni - ra ah! ah!

Ha' - za - pi - tanah **Più mosso.**



nulbaj iz loce Kapitalis Stariodjanah

ap - pren - dra à fai - re scan - da - le On les ma - rie - ra

ap - pren - dra à fai - re scan - da - le On les ma - rie - ra

ap - pren - dra à fai - re scan - da - le On les ma - rie - ra

8

Stari - bod - ja - nah.

Ça leur ap - pren - dra!

Ça leur ap - pren - dra!

Ça leur ap - pren - dra!

accelerando molto.

Fin du 2^e Acte.

ENTR' ACTE.

Allegro.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of six systems. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegro'. The score begins with a piano (piano) dynamic. The first system includes dynamic markings of *f* and *sf*. The second system includes *f* and *p*. The third system includes *f*. The fourth system includes *pp*. The fifth and sixth systems do not have explicit dynamic markings but follow the overall texture established in the previous systems. The music features a mix of chords and melodic lines in both hands.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bass line includes a dynamic marking *f*.

Second system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bass line includes a dynamic marking *pp*.

Third system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#).

Fourth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bass line includes a dynamic marking *f*.

Fifth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bass line includes a dynamic marking *f* and *dim.*

Sixth system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The bass line includes a dynamic marking *p* and *ff*.

INTRODUCTION.

No. 18.

Très modéré.

PIANO.

The score consists of several systems of music. The first system is a piano introduction in G minor, 3/4 time, marked 'Très modéré'. It features a treble and bass staff with a 'PIANO.' instruction and a 'pp' dynamic marking. The second system continues the piano introduction. The third system shows the piano introduction with a 'pp' dynamic marking. The fourth system continues the piano introduction. The fifth system is a vocal entry for Tenors and Basses, with the text 'Au der-nier ray-on de lu-ne, Quand se lè-ve le__ matin,'. The Tenors' part is marked 'pp' and includes the instruction '(GARDES) Tenors. bien chanté et très lié.' and the handwritten note 'Étendue à huit degrés'. The Basses' part is also marked 'pp'. The sixth system continues the vocal entry. The seventh system is a piano accompaniment for the vocal entry, marked 'pp'.

pp

(GARDES)
Tenors. bien chanté et très lié.

Étendue à huit degrés

A mihaor jellhel a nap

Au der-nier ray-on de lu-ne, Quand se lè-ve le__ matin,

Basses.

Au der-nier ray-on de lu-ne, Quand se lè-ve le__ matin,

pp

La tûche s'alpanal Ébred a katoná 'alma

Quand dé - ja le feu s'é - teint, Le sol - dat rêve for - tu - ne.

Quand dé - ja le feu s'é - teint, Le sol - dat rêve for - tu - ne.

Gondol egy barna lányra a mûvel föl-

Le sol - dat rêve à sa bru - ne Quand se lè - ve

Le sol - dat rêve à sa bru - ne Quand se lè - ve

kül a nap. Gondol egy barna lányra.

le ma - tin, Le sol - dat rêve à sa bru - ne

le ma - tin, Le sol - dat rêve à sa bru - ne

A mikor feljő a nap *Seltűnik a hold sugarára*

pp
 Quand se lève le ma - tin. Au der - nier ray - on de lu - ne,
 Quand se lève le ma - tin. Au der - nier ray - on de lu - ne,

pp

A mikor föl - kel a nap *Sa tűnik el -*

Quand se lève le - - - matin, Quand dé - ja le
 Quand se lève le - - - matin, Quand dé - ja le

allegretto

allegretto *dim.* *Ebres a katonára alman.*

feu s'é - teint, Le sol - dat rê - ve for - tu - ne.
 feu s'é - teint, Le sol - dat rê - ve for - tu - ne.

dim.

Gondolier *harm. leçons et autres folklor a*

dolce.

Le sol - dat rêve à sa bru - ne Quand se lè - ve le ma -

dolce.

Le sol - dat rêve à sa bru - ne Quand se lè - ve le ma -

dolce.

mf

-tin.

-tin.

perdendosi.

All^o vivace.

(cinq heures sonnent)

roulement de tamb.

1^{er} GARDE.

fin

hi van a

De - bout! les ca - ma -

Clairon.

vasta *ot o-ra elmu*

41
6. *ra - des, Voi - ci ve - nir le*

loss

41
6. *jour.* *Ima reyg kasadassa Nes riabot a lob.*

2^e GARDE. *E - coutez les au - ba - des Que sonne le tambour.*

fel nindasoubte fedui de

3^e GARDE. *Que l'on s'apprête vi - te, Car*

cresc.

masan kaporan *a bajens kigaderni des jonaxij kapi*

36
6. *nous allons bien - tôt Recevoir la vi - si - te D'un Ca - pitai - nenou.*

Larg

70
G. *-veau.*

Ténors. *Chai j'ou ar ij Kapitany?*

Un capi - tai - ne nou - veau?

BASSES.

Un capi - tai - ne nou - veau?

f *dim.*

4^e GARDE. Soprano. *Chai j'ou ar alalji?*

Quelle est son al - lu - re?

5^e GARDE. Soprano. *Veres e' an arca?*

Quelle est sa fi - gu - re?

p

Chai j'ou ar alalji?

(PLUSIEURS GARDES) Soprani.

Est-il laid? *(PLUSIEURS GARDES)* Le ca - pi - tai - ne nou - veau?

2^{de} Sop. *Chai j'ou ar ij Kapitany?*

Est-il beau Le ca - pi - tai - ne nou - veau?

Chai j'ou ar alalji?

Chœur e
Sop. *vez talan d'his aruj Kapitan*

Est-il laid? Est-il beau Le ca-pi-tai - ne nou-veau?

Ténors.
Est-il laid? Est-il beau Le ca-pi-tai - ne nou-veau?

Basses.
Est-il laid? Est-il beau Le ca-pi-tai - ne nou-veau?

UN GARDE. *Moft cocudes me mai iss Kouteges*

Si - len - ce! Le voi - ci qui s'a - van - ce.

PERFIG. *He vavoh He vavoh.*

Me voi - ci! Me voi - ci!

CADET. *He vavoh!*

Ténors. *He vavoh*

Nous voi - ci!

Basses.

Bon - jour,

Bon - jour,

Rajitanyrah & nagos Rapi Sany

ca - pi - tai - ne! Bon - jour, ca - pi - tai -

ca - pi - tai - ne! Bon - jour, ca - pi - tai -

Moderato.
PERPIG.

Mer-ci! *mer-ci!* *mes bons a -*

er!

- ne!

- ne!

Moderato.

im *mer-ci!*

- mis, mer - ci!

COUPLETS.

PERPIG.

Jean en voyage à Kazidaryok Jean ommel mon bon
 (1^{er} COUP.) Oui je — suis votre ca — pi — tai — ne, Et je le dis tout bas bien

et ka hini chereusement c'èst l'èch *ben tunc'èc'mez o'ro*
 bas, — Quand vous fe — rez li — ne fre — dai — ne Je ne m'en a — per — ce — vrais

mes heresem en a katou'ahat *Shoyayadclans-herde*
 pas; Tous mes sol — dats — moi, je les ai — me Et pour les ren — dre plus — sou —

neh *Uchalmaroma* *Shiote-wamas* *Elöb* *mejuz*
 mis J'ai décou — vert le bon sys — tè — me J'en fais aus — si —

rem *a fivölet.* *Kaddunjak* *rolam* *Jo' ember en* *Pa'*
 tôt mes a — mis. Je veux qu'on di — se: Quel bon enfant, Plein

saigom' Be oly pives losen-karja o a

Pe. *de fran.chise Et pas méchant, — Ne nous fai - sant ja - mais de*

Karank ho ember ee jo' embey a mi kapi - fanzuanh

Pe. *pei - ne, Quel bon en .fant, quel bon enfant le ca - pi - tai - ne!*

A waapisen helle har -

Pe. *(2^d coup.) Entens de guerre il faut se —*

evolui hiza ellenoy ellen'all Atuleröval is da -

Pe. *bat - tre Et fe - rail - ler tant que l'on peut, — N'avoit pas peur un - con - tre —*

evolui iddiga mig meyciväl Deha a harva bevaufe -

Pe. *qua - tre Et toujours s'é - lan - cer au feu; Pendant la paix, — C'est autre*

jeux de boules et en jeu de. *La lehalitche ezyer v'ra'*

chose, Ne jamais rire est en - myeux: Quand vous cueil - le - rez u - ne ro - se.

Pochanzen minda kes'premen. *Kaid'nen'jah' n'lam' to' ember en' Bos'*

J'au - rais l'air de fermer - les yeux. - Je veux qu'on di - se: Quel bon enfant, Plein

sigon' de olykies' loxanahaja' a' k'amm' to' ember en' to' ember a' ni' kazi'

de franchise Et pas méchant, Ne nous faisant jamais de peine, Quel bon enfant, quel bon enfant le capi -

ta'nyumb.

- tai - ne!

N° 18^{bis} Moderato.

SORTIE.

PIANO

DUETTO MILITAIRE.

JACQUETTE, PERPIGNAC.

N^o 19.

Allegro.

PIANO.

Piano introduction in 6/8 time, marked 'PIANO' and 'f'. The music consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a rhythmic accompaniment.

JACQUETTE.

7₂

PERPIGNAC.

Voi -

Katona kirellb hory penigge veses - sen
 Mi. litaire, approchez, que l'on vous ex. a - mi - ne.

Piano accompaniment for the first vocal entry, marked 'p'. It features a steady rhythmic pattern in the bass staff and a more active line in the treble staff.

gen jö hagitányon!
 - là, mon ca. pi. tai. ne!

oly csinosak találow
 Elle a fort bon. ne mi - ne

Piano accompaniment for the second vocal entry, featuring trills in the treble staff.

Kinta keve - desbe viox oly feresen masiroik
 Et l'on s'y trompe - rait, vraiment, Tant el. le mar. che crâ. ne. ment!

Piano accompaniment for the final section, marked 'f'. It features a complex harmonic structure with frequent key signature changes in both staves.

Tève desbe viz d'yan het'ken masi-voil

1^{re} On s'y tromperait, vrai-ment, Tant el - le mar- che crâ - ne-ment!

JACQUETTE.

mf *Kej a n'kej katona Ege g'riedelmes hivi -*

1^{re} Ah! le jo - li mi - li - taire! Il est char - mant et plein d'ap -

2^{de} Ah! le jo - li mi - li - taire! Il est char - mant et plein d'ap -

to *Meni a Libombwa Ege serozzel volua*

1^{re} - pas: Comme on ai-merait la guer-re A - vec de pa-reils sol -

2^{de} - pas: Comme on ai-merait la guer-re A - vec de pa-reils sol -

jo *Kej era katona les*

1^{re} - dats! Ah! le jo - li mi - li - tai - re!

2^{de} - dats! Ah! le jo - li mi - li -

Kej era katona

Semmi ahox a crivil

Karaba ha newve al-
p staccato.

J. *Il est charmant, plein d'ap - pas!*
 K. *Il est charmant, plein d'ap. pas! Comme on ai - me -*
 - tai - re!

lejked Erte auvji l'auvka sir.

J. *guer - re, A - vec de pa - reils, sol - dats!*
 K. *rait la guerre, A - vec de pa - reils sol - dats!*

Ha rouba ha newve ellejked Erte sol, l'auvka sir.
crusc.

J. *Comme on ai me rait la guerre, A. vec de pa - reils sol - dats!*
 K. *Comme on ai me rait la guerre, A. vec de pa - reils sol - dats!*

Moston jetiz felqahov

K. *Et mainte - nant, à la ma -*

letra vitei baka! *Kad lavuk hi'allai a*

noen - vre, gen - til sol - dat! *Il faut que l'on vous voie à*

platare helpi o-da!

Reu - vre, met - tez - vous là!

JACQUETTE.

Me vaggoh!

Bon! *m'y voi - là!*

Kil

PERPIG. *fela heggus!* *allai!* *felafoval kisatoleg!* *C'est*

Portez armes! *fi_xe!* *Immo.bile et l'arme au bras!*

Shad Ki ma

mezz!

J. fait! *Defi liozni elössem Shad Ki magad* Marchons au

P. A pré_sent, que l'on dé - fi - le, Marchez au pas!

J. *gad* pas! *Shad Ki magad* Marchons au pas! *Shad Ki magad!* *s. Tan* Ta ra ta ta ta ta

P. Marchez au pas! Ta ra ta ta ta ta

J. Ta ra ta ta ta ta Ta ra ta ta ta ta ta Ah! le jo. li mi. li -

P. Ta ra ta ta ta ta Ta ra ta ta ta ta ta Ah! le jo. li mi. li -

fej is a fej kato -

J. *ne En gure - delmes hódito'* - taire! Il est char.mant et plein d'ap - pas! *menia haborn -* Comme on ai - merait la

P. - taire! Il est char.mant et plein d'ap - pas! Comme on ai - merait la

ba l'yeu serggel wlaa jo

Rejira Katona

J. guer-re, A-vec de pa-reils sol-dats! Ah! le jo-li mi-li-

P. guer-re, A-vec de pa-reils sol-dats!

clat

Leumi cher a civil

J. -tai re, *Rejira a Katona* Il est charmant, plein d'ap-pas! *Le* *Leumi cher a cri-*

P. Ah! le jo-li mi-li-tai-re, Il est charmant, plein d'ap-

Haroba ha newe elleghe? Erse anij lanjha sis

J. *p staccato.* Comme on ai-merait la guer-re, A-vec de pareils sol-dats!

P. *vil p staccato la el-* pas! Comme on ai-me-rait la guerre, A-vec de pareils sol-dats!

Haroba ha newe elleghe? Erse sol, lanjha sis.

J. *cresc.* Comme on aimerait la guerre, Avec de pa-reils sol-dats!

P. *cresc.* Comme on aimerait la guerre, Avec de pa-reils sol-dats! *Tempo* Je suis con-

mes mellein Kingaste Kaji - fanyat his mezo lelji Kaji -

Pc. *mes mellein Kingaste Kaji - fanyat his mezo lelji Kaji -*

- tent Et, pour la pei - ne, Embras - sez vo - tre ca - pi - tai - ne, Embras -

JACQUETTE.

Allegro.

Bacsiham Bacsi -

fanyat his mezo - lelji.

Ah! mon cou - sin! Ah! mon cou -

Pc. *fanyat his mezo - lelji.*

- sez vo - tre ca - pi - taine.

Allegro.

ham!

p Bacsiham!

- sin! Mon, cou - sin,

J. *ham!*

p Bacsiham!

Bacsiham!

Le esprit Falan Kide -

Mon cousin!

Pour nous deux en - fin Le ciel

PERFIG

Ma cou - si - ne,

Ma cousi - ne! Pour nous deux en - fin Le ciel

J. *Bacsiham!* *Le esprit Falan Kide -*

Rheg huzocolan Rheg huzocolan

rit. passac- han *Bacchan*

J. sil - lu - mi - - ne *Bej' huzoclan* Mon cousin! *Bej' huzoclan*

P. sil - lu - mi - - ne Ma cou - si - ne! Ma cou - si - ne!

Bacchan *Oh mik' igies it mel' edes ve'*

J. on cou - sin! - Le doux ba - di - na - ge Dont le ma - ri - a -

P. Le doux ba - di - na - ge Dont le ma - ri - a -

ges *it labziban es* *Bacchan*

J. - ge Doit ê - tre la fin. Mon cousin! *Bej' huzoclan*

P. - ge Doit ê - tre la fin. Ma cou - si - ne!

Bacchan *An ezunk talan* *Kide -*

J. Mon cou - sin! *Bej' huzoclan* Pour nous deux en - fin Le ciel

P. Ma cou - si - ne! Pour nous deux en - fin Le ciel

mt lassacolan Bacihan *Moosilan*

J. *Rey lugocolan*
 sil - lu - mi - ne. Mon cousin, Mon cousin,

Pc. *Rey lugocolan*
 sil - lu - mi - ne. Ma cou.si - ne,

Aczunk falan *Kitiorbul lassac-*

J. *Rey lugocolan*
 Pour nous deux en - fin Le ciel sil - lu - mi -

Pc. *Rey lugocolan*
 Ma cou.si - ne, Pour nous deux en - fin Le ciel sil - lu - mi -

Kan!

J. - ne!

Pc. - ne!

CHŒUR.

N^o 20.

Allegro maestoso.

PIANO. *f* *ff*

Sop. et Alt. *ff* Er ar u -

Tén. *ff* C'est no - tre


Basses. *ff* C'est no - tre

rallo-doué *egy* *l'aspire* *egy* *hangban*

sou - ve - rain! Il pa - rait en co - lè - re

sou - ve - rain! Il pa - rait en co - lè - re

sou - ve - rain! Il pa - rait en co - lè - re



Ey' peme indualbau Ahooy' mo'rae

Son regard est sé - vè - re, Son sou - ri - re con -

Son regard est sé - vè - re, Son sou - ri - re con -

Son regard est sé - vè - re, Son sou - ri - re con -

vet Bole' pivi'ne' reweg Ahooy'

- traint N'an - non - ce rien de bien; Et

- traint N'an - non - ce rien de bien; Et

- traint N'an - non - ce rien de bien; Et

et vidului l'assule fembanzon art ki'

tous pour le dis - trai - re Cri - ons du - ne voix

tous pour le dis - trai - re Cri - ons du - ne voix

tous pour le dis - trai - re Cri - ons du - ne voix

allegro *Eljen* *Eljen*

clai re: Vi ve! vi ve!

clai re: Vi ve! vi ve!

clai re: Vi ve! vi ve!

Eljen uralkodónk!

vi ve le sou ve rain!

vi ve le sou ve rain!

vi ve le sou ve rain!

SORTIE.

20^{bis}

Allegro maestoso.

PIANO. *p*

DUETTO.

BIANCA, POMPONIO.

N^o 21.

PIANO.

POMPONIO.

Arroun nem csmya nyphioram Tarmetem isnazzen meg-

On me trouvez assez chiffon - né Et ma tour - nure est a - gré

ja'ja Boudes orrahj'es a frem et modo-

a - ble, J'ai de l'œil, du che - veu, du né, Quand il le

BIANCA.

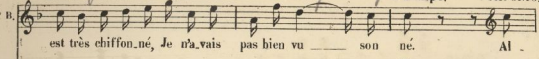
Arroun nem csmyaoh izen Kibaja

C'est vrai qu'il est très chiffon - né, C'est vrai qu'il

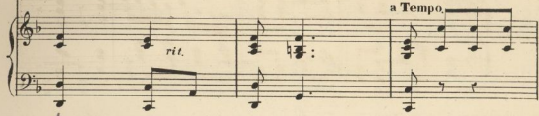
rounde ninerou ja'ja

faut, je suis ai - ma - ble.

ninesonfenimem Rendez-vous a haj's a fem
rit. a Tempo.

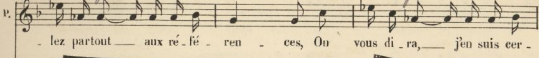
B. 

est très chiffon_né, Je n'a_vais pas bien vu son né. Al -




rit. a Tempo.

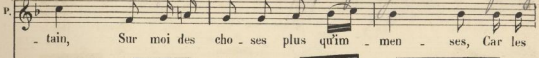
has magan nimeh di cse' - sem de bizonyost futai a -

P. 

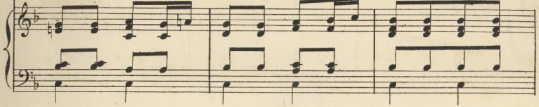
lez partout aux ré - fé - ren - ces, On vous di - ra, j'en suis cer -



Kar Udvari Kolozs Rüst felölem foizog

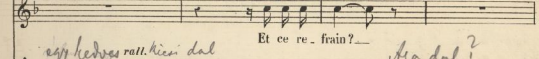
P. 

tain, Sur moi des cho - ses plus qu'im - men - ses, Car les



BIANCA.

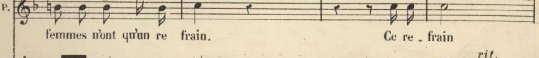
Shoykola dal²



Et ce re - frain? -

egy kedves rall. kiesi dal

Ma dal²

P. 

femmes n'ont qu'un re frain. Ce re - frain



rall. rit.

Jaj be fej

jaj be jo

A Ricci Pompo

P. *a Tempo.*
 Qu'il est beau! Qu'il est bon! Le pe-tit Pompon,
a Tempo.

a Ricci Pompo

BIANCA.

Jaj be fej

jaj be jo

P. le pe-tit Pompon, Qu'il est bon! Qu'il est beau!

a Ricci Pompo

A Ricci Pom - Plus vite.

B. Le pe-tit Pom-po, POMPONIO. Le pe-tit Pom-po, Le pe-tit Pom - Plus vite.

ponio

a Ricci Pompo - ni - o!

B. - po - ni - o, Le pe-tit Pom-po - ni - o.
 P. - po - ni - o, Le pe-tit Pom-po - ni - o.
f

BIANCA. 1^o Tempo.

Ax i garz maga miç bevall van le-

1^o Tempo.

nyébe ha risle - beante Valami a mi nem ba -
 - vez quand on vous dé - tail - le, Je ne sais quoi de - pas ba -

nal Termese plapstibus ha veoz - vent!
 nal, De la plas - tique et de la tail - - - le.

POMPONIO.

Mais en

C'est vrai

neu vazole banal. rit.
 I. je ne suis pas ba - nal, C'est vrai je ne suis pas ba - nal, Et mon phy -
rit.

ei nasson or a Tempo. BIANCA. koval uram ovey les -
 P. - si que n'est pas mal. Bref, j'au - rais pu, bien qu'étant
a Tempo.

tenne E friz mely intos los kamas Indit vagen vy' coxe -
 B. veu - ve, Trou - vant, dans ce nouvel hy - men, Une impressi - on tou - te -
rit.

selre d'ajkanov libegava dal? rit. da a
 B. neu - ve, A mon tour di - re ce re - frain, Ce re -
 POMPONIO. *Shoykola dal?*
 Et ce re - frain? -
rall.

QUINTETTE.

N^o 22.

JACQUETTE, BIANCA, POMPONIO, PERPIGNAC, GIRAFO.

Ah en a voloy dyrenti

All^o vivace.

JACQUETTE. *p* Ah! la chose est parti.cu.

BIANCA. *p* Ah! la chose est parti.cu.

POMPONIO. *p* Ah! la chose

PERPIGNAC. *p* Ah! la chose

GIRAFO. *p* Ah! la chose

PIANO. *ff* *p*

All^o vivace.

J. *vùli olyan reuti- vùli* liè - re Est par - ti - cu - liè - re, Le cas se

B. *stagn ni* liè - re Est par - ti - cu - liè - re, Le cas se

P. est par - ti - cu - liè - re, Le cas se

Pe. est par - ti - cu - liè - re, Le cas se

Gi. est par - ti - cu - liè - re, Le cas se

PIANO.

Kar fondul' elö Es egy mély titok homályai

a. voit très ra - re - ment Et de cet é - tran - ge mys - tè - re E -

b. voit très ra - re - ment Et de cet é - tran - ge mys - tè - re E -

p. voit très ra - re - ment Et de cet é - tran - ge é -

pe. voit très ra - re - ment Et de cet é - tran - ge é -

gi. voit très ra - re - ment Et de cet é - tran - ge é -

Fok köve üli A vég' semis kéjvel - hető!

a. - tra - ge mys - tè - re Que de - vien - dra le dé - noue - ment?

b. - tran - ge mys - tè - re Com - ment trou - ver le dé - noue - ment?

p. - tran - ge mys - tè - re Com - ment trou - ver le dé - noue - ment?

pe. - tran - ge mys - tè - re Que de - vien - dra le dé - noue - ment?

gi. - tran - ge mys - tè - re Com - ment trou - ver le dé - noue - ment?

Neje nam is kejelhet!

J. Que de - vien - dra le dé - nou - ment?

B. Comment trou - ver le dé - nou - ment?

P. Comment trou - ver le dé - nou - ment?

Pc. Que de - vien - dra le dé - nou - ment?

Gi. Comment trou - ver le dé - nou - ment?

As hat uram! **POMPO.** *As afi - apung!*

B. Voyons mon - sieur! Voy - ons ma - da - me!

Upe hoy? feifi?

BIANCA. E - tes vous hom - me?

Upe hoy atemy?

P. É - tes vous fem - me?

fessi e hat? *vay jedig akhouy?*

GIRAFO.

C'est il un homme? Est-ce une fem-me?

JACQUETTE. *Bayla mindaketto!*

Eh bien! je suis les deux!

POMPO. *Koumyi*

C'est à

shinhouy nem talalji ki

P. Puis que vous ne de.vi.nez

sejes! nise a ko!

s'ar-ra-cher les che-veux!

man *mezpevem* *ant a rivességes*

J. pas, J'y met-trai de la com-plai-san-ce

Königstocher a zavarán Sclouplaton im a tobi -

1. Et vais vous ti - rer d'embar - ras En é - ta - blis - sant l'é - vi -

sejer! *Töjjon ide!* *POMPO* *Täibe!*

1. - den - ce. Ve - nez i - ci. Me voi - ci!

JACQUETTE. *Töle röjjon sölat skultem löhla mestet er ta -*

Et v'la com - ment par ex - pé - rien - ce J'appris en moins de deux le -

läv? *A löbbi lövösa* *Töle samuläm löj lömön jukot* *örön*

1. - çons Que pour un' fil - lett' l'in - no - cen - ce Que pour un' fil - lett' l'in - no -

ni *Deljöbe nehä* *be nehä be nehä a le -*

1. - cen - ce C'est moins fa - cile à gar - der à gar - der qu'les mou -

suivez.

felese-ge!
BIANCA.

ampt.

1. *felese-ge!*

- tons! Sa fem - me!

POMPO. *It fele-sejnu!* PERPIG.

Ah! c'est ma femme! Sa fem - me!

GIRAFU.

Sa fem - me!

Amor jona marile rit. fe!

JACQUETTE. *Stai en agi apurmy?*

A vo - tre tour, ma - da -

61. C'est u - ne fem - me.

Andante.

ge, Ciciyo ciciyo baba Ciciyo ciciyo baba baba

1. - me: Fais no.no, mon bel enfantoux, Fais no.no fais nono, ni net.te

p pp

Ciciyo ciciyo baba Ringu ringa a jo dada! rit.

fais no.no mon bel enfantoux, fais no.no mon gen - til pi.choux!

rit.

*Era usam!**Ma uua?*

BIANCA.

POMPO.

C'est mon ma - ri! Son ma - ri!

PERPIG.

Son ma - ri!

GIRAFO.

Son ma - ri! C'est son ma -

Ma? Micauda micauda?

ri! Que veut di - re ce - ci? J'en de - meure a - bru -

POMPO.

Et c'est à moi a fu -

JACQUETTE.

Ah er a dologoy rendkivili Olvan rendkivili Ma

Ah! la chose est parti - cu - liè - re Et par - ti - cu - liè - re, Le

BIANCA.

Ah! la chose est parti - cu - liè - re Et par - ti - cu - liè - re, Le

Ma er a dologoy rendkivili Ma

ti! Ah! la chose est par - ti - cu - liè - re, Le

PERPIG.

Ah! la chose est par - ti - cu - liè - re, Le

gi.

Ah! la chose est par - ti - cu - liè - re, Le

grun rikan' fondul elo' Es' app mily sikk homalya

J. cas se voit très ra - re - ment, Et de cet é - trange mys.

S. cas se voit très ra - re - ment, Et de cet é - trange mys.

P. cas se voit très ra - re - ment, Et de cet é - *Titok köde*

Pe. cas se voit très ra - re - ment, Et de cet é -

Gi. cas se voit très ra - re - ment, Et de cet é -

ñli Titok köde ñli A vez nem is - Kef -

J. - tè - re E - tran - ge mys - tè - re Que de - vien - dra le

S. - tè - re E - tran - ge mys - tè - re Com - ment trou - ver le

P. *ñli* - tran - ge é - tran - ge mys - tè - re Com - ment trou - ver le

Pe. - tran - ge é - tran - ge mys - tè - re Que de - vien - dra le

Gi. - tran - ge é - tran - ge mys - tè - re Com - ment trou - ver le

velho *veja nem is* *Reprehe*

J. *de* - nou - ment? Que de - vien - dra - le dé - nou -

B. *de* - nou - ment? Com - ment trou - ver - le dé - nou -

P. *de* - nou - ment? Com - ment trou - ver - le dé - nou -

Pe. *de* - nou - ment? Que de - vien - dra - le dé - nou -

Gi. *de* - nou - ment? Com - ment trou - ver - le dé - nou -

J. *70* - ment? *ff* Le dé - nou - ment?

B. *ff* - ment? Le dé - nou - ment?

P. *ff* - ment? Le dé - nou - ment?

Pe. *ff* - ment? Le dé - nou - ment?

Gi. *ff* - ment? Le dé - nou - ment?

COUPLETS DE JACQUETTE.

N^o 23.All^o moderato,1^{er} COUPLET

JACQUETTE.

All^o moderato.

Je viens

PIANO.

itt kompromittalest byilvinnos a skandalom Skoppa

dè - tre com - pro - mi - se, Le scan - dale est é - vi - dent. Pour ne

hva er rágjör þinnar Jenni heit gossu naggju Se u -

pas qu'on en mé - di - se Il faut a - gir promp - te - ment, A quoi

þann heit mættu Skoppa heit ar vossing? Raggju

bon fai - re ta - pa - ge Quand le re - mede est tout prêt? Pour é -

per a haxaxax *A pleghilux appen rit - a Tempo.*

1. *rit.* *a Tempo.*

-vi ter tout ca - quet, Quoi de mieux qu'un ma - ri - a -

dim. *rit.* *a Tempo.*

ni. Keyes unan Ha pive van Eschede zual Pagot netink Er

1. -ge, Ah! monseigneur, ma - ri - ez - nous, ah! monseigneur, ma - ri - ez - nous, La

p

ohveden püris eyes Keyes unan Ha pive van Esche

1. chose est né - ces - sai - re, Ma - ri - ez - nous, dé - pê - chez vous, ma - ri - ez -

zual Pagot netink Ohvabb üzy se lehes oc - ges Keyes u -

1. nous, dé - pê - chez vous, Vous n'avez rien de mieux à fai - re, Ah! monsei -

van Ha pive van Esche - zual Pagot netink Keyes u -

1. -gneur, ma - ri - ez - nous, ah! mon - sei - gneur, ma - ri - ez - nous, ah! mon - sei -

van Ka pive van Esederuntk Papotretunk Kesper u -

gneur, ma - ri - ez - nous, Ah! mon - sei - gneur, dé - pê - chez vous Ah! mon - sei -

van Ka pive van Esederuntk Papotretunk

gneur, ma - ri - ez nous, dé - pê - chez vous Ah! monseigneur,

Esederuntk Papotretunk Decak hamar djo, jöt a -

cresc.

ma - ri - ez nous, Ah! monseigneur, ma - ri - ez - nous, Dé - pê - chez

Kar!

vous!

En kis

2^e COUPLET.

Quoi! pour -

binnet napp fozpazra *C'est une femme endormie?* *Stoyssi?*

u - ne pec - ca - til - le, On lui fe - rait de Pen - nui! Si je

nos my frisa *laupka* *Arivol* *d'uy rem* *tehes* *Stai gon*

suis fraîche et gen - til - le, Ce n'est pas sa faute à lui. Pre - nez

dolga my a dolga *Portin* *ar otk orovvias* *Ellen*

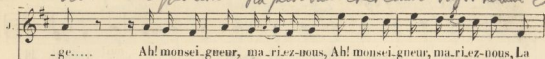
un parti plus sa - ge, La pri - son mauvais moy - en; On en

ben a hâcassâg *Tova'* *dest ma' sol bo - lon*

sort, ma foi très bien, Tan - dis que le ma - ri - a - - - - -

rit. *a Tempo.*

dos keyes unam ka pive van Eschedenik Pajot netuk En



obveden pükse! - ges keyes unam ka pive van Esche -

chose est né - ces - sai - re, Ma-ri-ez - nous Dépêchez-vous Ma-ri-ez -

ximk Pajot netuk obomb'ny se leket se'ges keyes un-

- nous, Dépêchez-vous, Vous n'avez rien de mieux à fai - re, Ah! monsei -

nam ka pive van Eschedenik Pajot netuk keyes u -

- gneur ma-ri-ez - nous, Ah! mon-sei - gneur ma-ri-ez - nous, Ah! mon-sei -

van Ha pive van Esedermik Papos netink Kézes u -

1. *g* -neur, ma - ri - ez - nous, Ah! mon - sei - gneur Dé - pê - chez - vous, Ah! mon - sei -

van Ha pive van Esedermik Papos netink

1. *g* -neur ma - ri - ez - nous, Dé - pê - chez - vous, Ah! monsei - gneur,

Esedermik *Papos netink de csakha -*

1. *g* ma - ri - ez - nous Ah! mon - sei - gneur, ma - ri - ez -

cresc.

mas Ha jós éleas!

1. *g* - nous! Dé - pê - chez - vous!

FINAL.

JACQUETTE, CHŒUR.

N^o 24.

JACQUETTE.

Il eg' a' kerd'ev'nh van k'at'ra d'iv'ise

Il s'a - git du - ne re - què - te, Que ja -

PIANO.

el a publikom t'ol mulastah e' mind

- dres - se, s'il vous plait, A vous, mes - dam's pour Jac -

my'ajan Mond'jal meg mest nem tudom. Mi' meg -

- quet - te A vous, mes - sieurs, pour Jac - quet: Cha - cun

kes'ev'nh a mi kel'ess Es naz'm ig'chev'ev'nh bay'ö -

pour vous sa - tis - fai - re Ce soir a fait de son mieux, Prouvez

rōm lefa miind *Ha er a* *rit.* *dasab me-*
 nous, mes - dam's, mes - sieurs, Que nous a - vous su vous

let - *ress* *kepes unam ha pive van Esede -*
 plai - re. Ah! messeigneurs! applaudissez, Ah! messei -

xind tapos netind *Er okvotlen pind* *sezes* *Rypan -*
 - gneurs! applaudissez, La chose est né - ces - sai - re Applaudis -

van ha pive van Esede *xind tapos netind okvotlen*
 - sez et dé - pè - chez, Ap - plau - dis - sez et dé - pè - chez Vous n'a - vez

dit se beheerig en Keres van de pive van Esche

rien de mieux a fai - re. Ah! messeigneurs! applaudissez, applaudis -

xint Tapsot netunt Keres van de pive van Esche

-sez et dé - pê - chez! Ah! messei - gneurs applau - dis - sez, applau - dis -

Kunt Tapsot netunt Keres van de pive van Esche

-sez et dé - pêchez Ah! messei - gneurs ap - plau - dis - sez et dé - pê -

xint Tapsot netunt Escheunt Tapsot netunt de crak ha

-chez, applaudissez! applaudissez, applaudissez, applaudis -

markis j'ok akan!

sez et re - ve - nez!

Sop. *ff* *Reyer* *unh Tag -*
Ah! mes - seigneurs, ap -

Tén. *ff*
Ah! mes - seigneurs, ap -

Basses. *ff*
Ah! mes - seigneurs, ap -

so j'auke Er ok velen k'ukse'ger Re

- plau - dissez, La chose est né - ces - sai - re, Ah!

- plau - dissez, La chose est né - ces - sai - re, Ah!

- plau - dissez, La chose est né - ces - sai - re, Ah!

Mes *urale* *happol - jank* *kezes* *urale* *happol - ja*

mes - seigneurs, ap - plau - dissez, applaudis - sez et re - ve -

mes - seigneurs, ap - plau - dissez, applaudis - sez et re - ve -

mes - seigneurs, ap - plau - dissez, applaudis - sez et re - ve -

neh.

- nez!

- nez!

- nez!

ff



FIN.

DEBRECENI EGYETEMI KÖNYVTÁR

E. k. 249/

1228 - 1977. XLI.

E. F. & C. 1150.

BandonGr

Paris, Imp. Fouquet, rue du Delta, 26.